

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

C 245

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

19 ta' Ottubru 2007

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 245/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2007/C 245/02	Il-Kummissjoni Notifika skond l-Artikolu 95(4), (5) u (6) tat-Trattat tal-KE —Awtorizzazzjoni għaż-żamma jew l-introduzzjoni ta' miżuri nazzjonali iktar stretti mid-dispożizzjonijiet ta' miżura ta' armonizzazzjoni tal-KE ⁽¹⁾	4
2007/C 245/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4692 — Barclays/ABN AMRO) ⁽¹⁾	6
2007/C 245/04	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4845 — Santander/ABN AMRO) ⁽¹⁾	6
2007/C 245/05	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4730 — Yara/Kemira GrowHow) ⁽¹⁾	7
2007/C 245/06	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4721 — AIG Capital Partners/Bulgarian Telecommunications Company) ⁽¹⁾	7

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 245/07	Rata tal-kambju ta' l-euro	8
---------------	----------------------------------	---

MT

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 245/08	Tibdil min-naha ta' Franza ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti fuq is-servizzi skedati ta' l-ajru bejn Franza metropolitana minn naha, u Guadeloupe, Guyane, Martinique u Réunion, min-naha l-oħra ⁽¹⁾	9
2007/C 245/09	Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju ⁽¹⁾	12

V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni

2007/C 245/10	Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma "Kapaċitajiet" tas-7 Programm Kwadru tal-KE għall-attivitajiet ta' Riċerka, Żvilupp Teknologiku u Dimostrazzjoni	20
---------------	--	----

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 245/11	Għajnuna mill-Istat — Il-Ġermanja — Għajnuna mill-Istat C 36/07 (ex NN 25/07) — Għajnuna mill-Istat għal Deutsche Post AG — Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	21
2007/C 245/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Kaž COMP/M.4934 — KazMunaiGaz/Rompetrol) ⁽¹⁾	45
2007/C 245/13	Avviż ippubblikat skond l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1/2003 fil-Kaž COMP/37.984 — SkyTeam ⁽¹⁾	46



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 245/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	12.9.2007
Għajnuna Nru	N 184/07
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Cuneo fiscale [riduzione delle base imponibile IRAP — art. 1, comma 266, lettera a), legge 27 dicembre 2006, n. 296]
Il-bażi legali	Emendamento all'articolo 11, comma 1, lettera a), nn. 2 e 4, del decreto legislativo n. 446/97, decreto che istituisce l'IRAP, come modificato dall'articolo 1, comma 266, lettera a), legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	—
Il-forma ta' l-għajnuna	Tnaqqis tal-bażi tat-taxxa
L-Estimi	—
L-intensità	Miżura li mhix għajnuna
It-tul ta' żmien	1.2.2007-
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha

Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministero dell'Economia e delle finanze
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.8.2007
Għajnuna Nru	N 278/07
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Sachsen-Anhalt
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung des Schutzes und der Verwertung von Erfindungen (Patentförderung)
Il-bażi legali	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung des Schutzes und der Verwertung von Erfindungen (Patentförderung) Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Ir-riċerka u l-iżvilupp, impriżi ta' daqs żgħir u medju
Il-forma ta' l-għajnuna	Ghotja diretta, ghotja rimborsabbli
L-Estimi	Baġit annwali: 0,7 miljun EUR; baġit globali: 4,2 miljun EUR
L-intensità	70 %
It-tul ta' żmien	Sal- 31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.9.2007
Għajnuna Nru	N 335/07
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Val d'Aosta
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Modificazioni alla legge regionale n. 84/1993 «Interventi in favore della ricerca e dello sviluppo»
Il-bażi legali	Disegno di legge regionale n. 175 «Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993 n. 84 (Interventi regionali a favore della ricerca e dello sviluppo)»
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: 6 miljun EUR
L-intensità	80 %
It-tul ta' żmien	Sal- 31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Regione Val d'Aosta
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Il-Kummissjoni Notifika skond l-Artikolu 95(4), (5) u (6) tat-Trattat tal-KE –Awtorizzazzjoni għaż-żamma jew l-introduzzjoni ta' miżuri nazzjonali iktar stretti mid-dispożizzjonijiet ta' miżura ta' armonizzazzjoni tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 245/02)

1. Fid-29 ta' Ġunju 2007, ir-Repubblika ta' l-Awstrija għarrfet lill-Kummissjoni, skond l-Artikolu 9.3(b) tar-Regolament (KE) Nru 842/2006 (17.5.2006) ⁽¹⁾ dwar ċerti gassijiet ta' effett ta' serra (minn hawn 'il quddiem "ir-Regolament"), dwar miżuri nazzjonali adottati fl-2002 (BGB1.II Nru 447/2002 — Ordinanza tal-Ministeru Federali għall-Agricoltura, il-Foresterija, l-Ambjent u l-Ġestjoni ta' l-Ilma dwar projbizzjonijiet u restrizzjonijiet għall-idrokarboni fluworinati parzjalment jew kompletament, u l-eżaflluworidu tal-kubrit (l-Ordinanza HFC-PFC-SF₆), ippubblikata fil-Gazzetta Legiżlattiva Federali fl-10 ta' Diċembru 2002) kif emendata wara bl-Ordinanza BGB1.II Nru 139/2007, 21.6.2007 (minn hawn 'il quddiem "l-Ordinanza").
2. "L-Ordinanza" tikkonċerna tliet gassijiet ta' l-effett ta' serra kklassifikati taht il-Protokoll ta' Kjoto tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, fil-parti l-kbira tagħhom b'potenzjal għoli ta' tishin globali: karboni idrofluworidi (*hydrofluorocarbons* — HFCs), karboni perfluworidi (*perfluorocarbons* — PFCs) u l-eżaflluworidu tal-kubrit (*sulphur hexafluoride* — SF₆).
3. L-Ordinanza tikkonsisti fi projbizzjoni tat-tqeghid fis-suq u l-użu tal-gassijiet ta' l-effett ta' serra msemmijin hawn fuq kif ukoll l-użu tagħhom f'ċerti tagħmir, unitajiet u prodotti, sakemm ma jkunux utlizzati għar-riċerka, l-iżvilupp u finijiet analitiċi.
4. Id-dispożizzjonijiet dettaljati dwar il-projbizzjonijiet u l-kundizzjonijiet tal-permessibbiltà huma stipulati fl-Ordinanza, §§ 4 sa 17.
5. Il-Qorti Kostituzzjonali ta' l-Awstrija sussegwentement (f'deċiżjonijiet tad-9 ta' Ġunju 2005 u ta' l-1 ta' Diċembru 2005, imhabbra mill-Ministru Federali fil-Gazzetta Legiżlattiva Federali fid-9 ta' Awissu 2005 u fl-24 ta' Frar 2006 rispettivament) irrevokat il-valur ta' limitu ta' 3000 tal-Potenzjal tat-Tishin Globali għall-HFCs stabbilit fi §12(2)(linja 3) ta' l-Ordinanza, kif ukoll il-klawżola ta' eċċezzjoni stipulata fi §12(2)(linja 3) (a) ta' l-istess, u tat ir-raġuni għalfejn imorru kontra l-liġi.
6. L-Ordinanza tqis ukoll, wara l-emenda ta' l-2007, ċertu llaxkar tar-restrizzjonijiet rigward is-settur tar-refriġerazzjoni u l-kondizzjonament ta' l-arja, biex iġġibhom konformi mad-dispożizzjonijiet skond ir-Regolament (KE) Nru 842/2006. Ir-refriġerazzjoni u l-kondizzjonament ta' l-arja mobbli ma għadhomx koperti bl-Ordinanza, u rigward l-applikazzjonijiet fissi, il-projbizzjonijiet japplikaw biss għal unitajiet żgħar ta' kollegament (*plug-in units*) b'karika refriġeranti ta' 150 g jew anqas, kif ukoll għal tagħmir indipendenti b'karika refriġeranti ta' 20 kg jew aktar. Saru wkoll tibdiliet rigward it-trattament ta' aerosols li fihom l-HFCs, u l-użu ta' l-eżaflluworidu tal-kubrit biex jingiebu konformi mal-leġiżlazzjoni ta' l-UE.
7. Il-leġiżlazzjoni Awstrijaka ta' l-2002 kienet stabbilita qabel ma l-Kummissjoni ressqet il-proposta tagħha għal Regolament dwar ċerti gassijiet fluworinati ta' effett serra ⁽²⁾ li eventwalment kien adottat permezz ta' kodeċiżjoni u gie ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali f'Ġunju 2006. Il-leġiżlazzjoni Awstrijaka wara dan kienet emendata fl-2007. L-ghan tar-Regolament (KE) 842/2006 huwa li jnaqqas l-emmissjonijiet tal-gassijiet fluworinati koperti mill-Protokoll ta' Kjoto, prinċipalment permezz ta' trażżin (l-Artikolu 3) matul il-hajja ta' ċerti prodotti u tagħmir li fihom gassijiet bħal dawn (il-prevenzjoni u t-tiswija ta' partijiet minn fejn il-gassijiet jaharbu) u l-irkupru ta' dawn il-gassijiet (l-Artikolu 4) fi tmiem il-hajja tal-prodotti. Fih ukoll għadd limitat ta' projbizzjonijiet ta' l-użu u t-tqeghid fis-suq (rispettivament l-Artikolu 8 u l-Artikolu 9(1) u (2)) fejn l-alternattivi tqiesu li kienu disponibbli u effiċjenti f'termini ta' nfiq fuq il-livell tal-Komunità, u fejn it-titjib fit-trażżin u l-irkupru ma tqiesx li kien fattibbli.
8. Ir-Regolament għandu bażi legali doppja, l-Artikolu 175 (1) tat-Trattat tal-KE rigward id-dispożizzjonijiet kollha minbarra l-Artikoli 7, 8 u 9, li huma bbażati fuq l-Artikolu 95 tat-Trattat tal-KE minhabba l-implikazzjonijiet tagħhom f'termini tal-moviment hieles tal-prodotti fi hdan is-suq wahdieni tal-KE.

⁽¹⁾ ĠUL 161, 14.6.2006, p. 1.

⁽²⁾ COM (2003) 492, 11.8.2003.

9. L-Artikolu 9 tar-Regolament jirregola t-tqeghid fis-suq u, b'mod iktar preċiż, jipprojbixxi t-tqeghid fis-suq ta' għadd ta' prodotti u tagħmir li fihom il-gassijiet fluworinati bl-effett ta' serra koperti mir-Regolament, jew li l-funzjonament tagħhom jiddependi minnhom. Fil-paragrafu 3(a) tiegħu, ikompli jistipola li l-Istati Membri li, sal-31 ta' Diċembru 2005, ikunu adottaw miżuri nazzjonali li huma iktar stretti minn dawk stipulati fl-Artikolu u li jaqgħu fl-ambitu tar-Regolament, jistgħu jżommu dawk il-miżuri nazzjonali sal-31 ta' Diċembru 2012. Madankollu, skond il-paragrafu 3(b) tiegħu, dawk il-miżuri, flimkien mal-ġustifikazzjoni tagħhom, għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni u għandhom ikunu kompatibbli mat-Trattat.

10. Ġaladarba tmur lil hinn mir-Regolament f'dak li jirrigwarda t-tqeghid fis-suq, l-Ordinanza hija għaldaqstant aktar stretta mil-leġiżlazzjoni li hemm fis-sehh bhalissa fil-livell tal-Komunità.

11. Ir-Repubblika ta' l-Awstrija targumenta li tali leġiżlazzjoni hija mehtieġa sabiex il-pajjiż jaqdi l-obbligi tiegħu skond il-Protokoll ta' Kjoto, jiġifieri li jnaqqas bi 13 % l-livell totali tiegħu ta' emissjonijiet ta' gassijiet b'effett ta' serra sa l-2012, tnaqqis li jista' jingħad li jirrikjedi sforz ikkoordinat biex jiġi indirizzat kull sors ta' emissjonijiet ta' gassijiet b'effett ta' serra.

12. L-Awstrija tishaq li n-notifika tissodisfa r-rekwiżiti tal-klawżola ta' salvagwardja, l-Artikolu 9.3 tar-Regolament (KE) Nru 842/2006, u li għadd ta' oqsma (il-fowm, l-industrija ta' l-elettronika) koperti mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha ma jaqgħux taht l-oqsma koperti mir-Regolament imsemmi.

13. Barra minn hekk, l-emenda ta' l-Ordinanza ta' l-2007 rriżultat fit-tnehhija u l-laxkar ta' whud mill-projbizzjonijiet, u f'aktar allineament mal-leġiżlazzjoni ta' l-UE. L-Awstrija tipprezumi li, fit-tifsira ta' l-Artikolu 9.3 tar-Regolament (KE) Nru 842/2006 "it-taffija" ta' miżuri nazzjonali nnotifikati lil-Kummissjoni għandu jkun aċċettabbli għall-Istati Membri.

14. In-notifika preżenti sejra tiġi vvalutata fid-dawl tar-Regolament (KE) 842/2006, u skond l-Artikolu 95 (4) jew (5) tat-Trattat tal-KE. Mid-data ta' dik in-notifika, il-Kummissjoni jkollha sitt xhur biex tapprova jew tirrifjuta l-leġiżlazzjonijiet nazzjonali, li matulhom għandha tivverifika li dawn ma jkunux mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew restrizzjoni mōhbija għall-kummerċ u li ma jōholqux ostakli mhux mehtieġa u sproporzjonati għall-funzjonament tas-suq intern.

15. Kwalunkwe kumment dwar in-notifika preżenti għandu jintbagħat lill-Kummissjoni fi żmien 30 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż. Kwalunkwe kumment imressaq wara dawn it-30 jum mhux se jiġi kkunsidrat.

16. Aktar dettalji dwar in-notifika Awstrijaka jistgħu jinkisbu minn:

Il-Kummissjoni Ewropea

Id-Direttorat-Generali għall-Ambjent

DG ENV. C.4 — L-Emissjonijiet Industrijali u l-Protezzjoni tas-Saff ta' l-Ożonu

Is-Sur Peter Horrocks

Tel.: (32-2) 295 73 84

Posta elettronika: peter.horrocks@ec.europa.eu

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4692 — Barclays/ABN AMRO)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 245/03)

Fi 6.8.2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4692. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4845 — Santander/ABN AMRO)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 245/04)

Fi 19.9.2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ispanjol u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4845. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4730 — Yara/Kemira GrowHow)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 245/05)

Fi 21.9.2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4730. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4721 — AIG Capital Partners/Bulgarian Telecommunications Company)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 245/06)

Fi 27.7.2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4721. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**Is-18 ta' Ottubru 2007**

(2007/C 245/07)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju
USD Dollaru Amerikan	1,4299	RON Leu Rumen	3,3635
JPY Yen Ġappuniż	165,00	SKK Krona Slovakka	33,548
DKK Krona Daniża	7,4539	TRY Lira Turka	1,7335
GBP Lira Sterlina	0,69800	AUD Dollaru Awstraljan	1,6054
SEK Krona Żvediża	9,1530	CAD Dollaru Kanadiż	1,3950
CHF Frank Żvizzeru	1,6697	HKD Dollaru ta' Hong Kong	11,0833
ISK Krona İzlandiża	85,54	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,9132
NOK Krona Norveġiża	7,6705	SGD Dollaru tas-Singapor	2,0864
BGN Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 313,36
CYP Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,7787
CZK Krona Ċeka	27,447	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,7401
EEK Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,3225
HUF Forint Ungeriz	251,28	IDR Rupiah Indoneżjan	13 001,37
LTL Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,8123
LVL Lats Latvjan	0,7020	PHP Peso Filippin	62,844
MTL Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	35,5080
PLN Zloty Pollakk	3,7107	THB Baht Tajlandiż	45,105

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Tibdil min-naha ta' Franza ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti fuq is-servizzi skedati ta' l-ajru bejn Franza metropolitana minn naha, u Guadeloupe, Guyane, Martinique u Réunion, min-naha l-oħra

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 245/08)

1. Franza, skond l-Artikolu 4(1) punt (a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992, rigward l-aċċess ta' l-operaturi tat-trasport bl-ajru tal-Komunità għar-rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji, iddeċidiet li tibdel l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti fuq is-servizzi skedati ta' l-ajru li joperaw bejn l-ajruporti kollha ta' Franza metropolitana minn naha u Guadeloupe, Guyane, Martinique u Réunion min-naha l-oħra, ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej Nru C 243 tad-9 ta' Awissu 1997, u emendati b'mod partikolari bil-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea Nru C 149 tal-21 ta' Ġunju 2005.

Dawn it-tibdiliet għandhom l-għan li jippermettu zieda fis-servizzi offerti bi prezz orhos, permezz ta' aktar flessibilità fil-kundizzjonijiet għad-dhul ta' l-operaturi tat-trasport bl-ajru fuq dawn ir-rotot. Jikkostitwixxu esperiment li r-riżultati tiegħu jiġu vvalutati fi tmiem is-sena ta' applikazzjoni.

2. L-obbligi ta' servizz pubbliku li kull operatur tat-trasport bl-ajru li jopera servizzi skedati fuq ir-rotot imsemmija għandu jirrispetta, speċjalment fid-dawl ta' l-insularità u l-bogħod tar-reġjuni kkonċernati, huma dawn li ġejjin:

2.1. Rigward il-programm ta' l-operat

Bejn l-ajruporti kollha ta' Franza metropolitana u d-dipartimenti extra-Ewropej:

Il-kapaċità ta' l-operat trid tkun adattata għat-talba, partikolarment billi jitqies il-kalendarju tal-vaganzi ta' l-iskejjel u tal-festi.

Fil-każ li jkun jidher li l-offerta magħquda ta' l-operaturi kollha tat-trasport bl-ajru fuq ir-rotot ma tkunx għadha adattata għat-talba, b'mod partikolari fiż-żminijiet meta t-talba tkun fl-ogħla livell tagħha, l-awtoritajiet Franciżi jirriservaw id-dritt li jibdlu jew jippreċiżaw dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku, b'avviż li jingħata tliet xhur minn qabel u wara konsultazzjonijiet ma' l-operaturi kkonċernati, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92.

Fil-każ li, b'konsegwenza ta' l-interruzzjoni tas-servizz min-naha ta' operatur tat-trasport bl-ajru, minghajr ma jkun ingħata l-avviż minn qabel li jissemma fil-punt 2.4, isehh tnaqqis f'daqqa u sostanzjali ta' l-offerta li jaffettwa serjament il-kontinwità tas-servizzi, l-operaturi fuq ir-rotta jkunu obbligati li, minghajr dewmien, jiehdu l-miżuri mehtieġa biex jadattaw l-offerta tagħhom.

Il-programm dettaljat tas-servizzi (li jinkludi b'mod partikolari l-iskeda, it-tipi ta' ajruplani u l-kapaċità tagħhom, flimkien ma' l-offerta ta' kull ġimgħa) għal kull staġun aeronawtiku jrid jintbagħat talanqas xahar qabel il-bidu ta' l-operat u/jew ta' kull staġun aeronawtiku għall-approvazzjoni tal-ministru inkarigat mill-avjazzjoni ċivili, fl-indirizz li ġej:

Direction générale de l'aviation civile
Direction de la régulation économique
50, rue Henry Farman
F-75720 Paris Cedex 15

Il-kapaċità tas-servizzi li trid tiġi offruta globalment mit-totalità ta' l-operaturi tat-trasport bl-ajru bejn l-ajruport ta' Pariġi (Orly) u kull wieħed mid-Dipartimenti extra-Ewropej, fuq perjodu ta' żewġ staġuni aeronawtiċi konsekuttivi, trid tikkorrispondi mal-minimi ta' postijiet li ġejjin:

- 1 100 000 għall-qadi ta' Guadeloupe,
- 183 000 għall-qadi ta' Guyane,
- 1 000 000 għall-qadi ta' Martinique,
- 660 000 għall-qadi ta' Réunion.

Ta' min jinnota li fl-ajruport ta' Pariġi (Orly) hemm spazji u hinijiet irriservati għall-qadi ta' l-erba' Dipartimenti extra-Ewropej, skond l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 95/93 tat-18 ta' Jannar 1993 emendat biex jiffissa r-regolamenti komuni f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-allokazzjoni ta' l-ispażji u l-hinijiet fl-ajruporti tal-Komunità. L-operaturi tat-trasport bl-ajru li jkunu interessati f'dawn ir-rotot jistgħu jiksibu t-tagħrif dwar l-ispażji u l-hinijiet minghand il-koordinatur ta' l-ajruporti ta' Pariġi.

2.2. Rigward il-prezzijiet

Il-prezzijiet għall-passiġġieri jridu jiġu ppubblikati.

It-tfal ta' età anqas minn sentejn, dawk ta' bejn is-sentejn u t-tnax-il sena u dawk ta' bejn it-tnax-il sena u t-tmintax-il sena jehtigilhom jibbenefikaw minghajr restrizzjoni minn tnaqqis rispettiv ta' talanqas 90 %, 33 % u 20 % meta mqabbla mal-prezzijiet applikabbi għall-adulti, fl-istess kundizzjonijiet, fuq it-titjiriet ikkonċernati, sew jekk jivvjaġġaw wehldhom sew jekk le.

L-operatur tat-trasport bl-ajru jrid jagħmel mill-aħjar li jista' biex jagħti aċċess prijoritarju fuq l-ewwel titjira li jkun imiss lil dawk l-individwi li jkollhom jivvjaġġaw b'urġenza minhabba l-mewt ta' familjari tagħhom ta' l-ewwel grad, sew axxendenti u sew dixxendenti. Permezz tal-prezentazzjoni ta' l-avviż tal-mewt, dawn il-persuni jibbenefikaw mill-aħjar prezz disponibbli għal dik it-titjira, minghajr l-applikazzjoni tal-kundizzjonijiet marbuta ma' dak il-prezz.

L-operaturi tat-trasport bl-ajru huma mgħarrfa li l-awtoritajiet Franciżi hasbu biex jagħtu xi għajnuniet soċjali lil ċerti kategoriji ta' passiġġieri.

2.3. Rigward evakwazzjonijiet għal raġunijiet ta' sahha u d-diżastri naturali

Fi kwalunkwe ċirkostanza, qabel l-imbark ta' passiġġieri jridu jiġu żgurati l-evakwazzjonijiet għal raġunijiet ta' sahha, fuq l-ewwel titjira li jkun imiss. Il-kundizzjonijiet ġenerali li japplikaw għal dawn l-evakwazzjonijiet huma ppreċiżati fl-Anness.

Barra minn hekk, jekk ikun sehh diżastru naturali, l-operaturi ta' l-ajru jridu jagħmlu hilitom biex jerggħu jissuktaw is-servizz mill-iktar fis possibbli u jadattaw għall-htigijiet tat-trasport.

2.4. Rigward il-kanċellazzjoni tat-titjiriet

Hlief għal każijiet ta' forza maġġuri, matul staġun ta' l-aeronawtika ta' l-IATA, l-għadd ta' titjiriet ikkanċellati għal raġunijiet li għalihom ikun direttament responsabbli l-operatur tat-trasport bl-ajru ma jistax ikun akbar minn 10 % ta' l-għadd ta' titjiriet previsti fil-programm approvat ta' l-operat tas-servizz ta' l-ajru.

Is-servizzi ma jistgħux jitwaqqfu mill-operatur tat-trasport bl-ajru hlief wara l-ghoti ta' avviż talanqas tliet xhur minn qabel.

2.5. Rigward is-sorveljanza u l-kontroll

Għal kull wahda mir-rotot li joperaw fuqhom, kull xahar l-operaturi tat-trasport bl-ajru għandhom jibagħtu lid-direttorat ġenerali ta' l-avjazzjoni ċivili l-programm ta' l-operat li jkunu wettqu, kif ukoll statistika dettaljata għal kull ġimgha: offerta f'termini ta' postijiet, għadd ta' tfal ċkejna u ta' tfal li vvjaġġaw wehldhom, bi tqassim tat-tfal fi klassijiet ta' l-età (dawk ta' anqas minn sentejn, dawk ta' età minn sentejn sa t-nax-il sena u dawk ta' età minn t-nax-il sena sa t-mintax-il sena). Barra minn hekk, għal kull wahda mir-rotot li joperaw fuqha, l-operaturi tat-trasport bl-ajru għandhom jibagħtu kull xahar lid-direttorat ġenerali ta' l-avjazzjoni ċivili, it-tqassim tal-passiġġieri skond it-titjiriet u l-livelli tal-prezzijiet. Fl-ahharnett, kull tliet xhur il-kumpaniji għandhom jagħtu bilanċ, li juri l-għadd ta' persuni li nġarrew, l-applikazzjoni tal-prezzijiet partikolari, il-politika kummerċjali tagħhom f'dak li għandu x'jaqsam mat-trasport tal-morda, ta' persuni b'diżabbiltà jew imwegġġha u ta' dawk li jakkumpanjawhom, kif ukoll tal-persuni li vvjaġġaw minhabba l-mewt ta' xi hadd fil-familja.

F'konformità ma' l-Artikolu 4(1) punt (j) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, operatur tat-trasport bl-ajru ma jistax "ibigh il-postijiet" (jiġifieri l-bejgħ dirett lill-pubbliku, min-naha ta' l-operatur tat-trasport bl-ajru jew inkella min-naha ta' aġent miftiehem tiegħu jew ta' kerrej, minghajr kwalunkwe servizz assoċjat iehor, bhall-alloġġ), hlief fil-każ li s-servizz ta' l-ajru kkonċernat ikun jissodisfa l-kriterji fissi ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku.

Dawn li ġejjin huma hielsa mill-obbligi ta' servizz pubbliku:

- it-titjiriet mikrija li l-postijiet kollha fuqhom jinbiegħu permezz ta' bejgħ sempliċi,
- it-titjiriet għall-garr esklussiv tal-merkanzija,
- it-titjiriet fuq ajruplani b'anqas minn għoxrin post.

L-operaturi Komunitarji tat-trasport bl-ajru huma mgħarrfa li l-operat li ma jissodisfax dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku jista' jagħti lok għas-sanzjonijiet previsti mir-regolamentazzjoni li tinsab fis-sehh.

ANNEX

Anness dwar it-trasport tal-passiġġieri morda jew imweġġha

Fil-qafas ta' dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku, l-operatur tat-trasport bl-ajru jrid jipparteċipa fit-trasport tal-passiġġieri morda u mweġġha f'konformità mar-regolamenti u l-kundizzjonijiet imsemmija hawn taht:

A. Turija ta' approvazzjoni medika obbligatorja

Il-garr ta' passiġġier marid jew imweġġa' huwa soġġett għall-hruġ minn qabel ta' approvazzjoni medika obbligatorja ta' tabib magħżul mill-operatur, fil-każijiet li ġejjin:

1. il-passiġġier ikollu marda li dan l-operatur tat-trasport bl-ajru jagħraf bħala wahda li tittiehed,
2. minhabba ċertu mard jew diżabbiltà, il-passiġġier jista' jġib ruhu b'mod mhux tas-soltu, jew jista' jsib ruhu f'qagħda fiżika li tkun tista' twassal għad-dannu tal-benessri u tal-konfort tal-passiġġieri l-oħra jew tal-membri ta' l-ekwipagg,
3. il-passiġġier jirrappreżenta riskju potenzjali għas-sigurtà jew il-puntwalità tat-titjira (inklużi l-possibilitajiet tad-dirottament u ta' l-illandjar mhux previst tagħha),
4. il-passiġġier ikun jehtieg assistenza medika u/jew tagħmir speċjali biex jagħmel it-titjira,
5. il-passiġġier ikun jista' jara l-istat fiżiku tiegħu jehżien waqt it-titjira jew minhabba fiha.

L-operatur tat-trasport bl-ajru huwa obligat li jhaddem mezzi rapidi ta' komunikazzjoni sabiex iwassal l-approvazzjoni medika għand is-servizzi ta' l-ibbukkar.

B. Kundizzjonijiet partikolari tal-prezzijiet

1. Għal kull kategorija ta' passiġġieri, hlief għal daww imsemmija fil-punti 2 u 3 hawn taht, il-passiġġieri jgawdu mill-aħjar prezz disponibbli fuq it-titjira tagħhom.
2. Għall-passiġġieri morda jew imweġġha li jivvjaġġaw fuq streċer:
 - hames darbiet l-aħjar prezz disponibbli fuq it-titjira tagħhom,
 - għal min jakkumpanjahom, l-aħjar prezz disponibbli fuq it-titjira tagħhom.
3. Għall-passiġġieri b'riġilhom fil-gips, b'tali mod li jikkupaw żewġ postijiet:
 - darbtejn l-aħjar prezz disponibbli fuq it-titjira tagħhom,
4. Is-siġġijiet tar-roti personali jingarru minghajr hlas.

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 245/09)

Nru ta' l-ghajjnuna	XS 170/07
Stat Membru	L-Olanda
Titolu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem l-impriża li tirċievi l-ghajjnuna individwali	Spinnovation Analytical BV
Bażi ġuridika	Kaderwet EZ, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006 Oost Nederland, Programmadocument Werk maken van Kennis Oost Nederland. Voor de bijdrage van de provincie Gelderland: Statennotitie 'Gelderland kiest voor groei', Subsidieregeling SEB (Sociaal Economisch Beleid) 2006, Algemene subsidieregeling Gelderland 1998. Bijdrage provincie Overijssel: Algemene Subsidieverordening provincie Overijssel.
Nefqa annwali ppjanata għall-iskema ta' ghajjnuna jew ammont globali annwali ta' ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriża benefiċjarja	— Ammont globali ta' l-ghajjnuna: 2 009 095,30 EUR — Ghajjnuna mogħtija minn: — il-Ministeru ta' l-Ekonomija: 1 004 547,65 EUR — il-provinċja ta' Gelderland: 502 273,82 EUR — il-provinċja ta' Overijssel: 502 273,82 EUR
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	56,4 %
Data ta' l-implimentazzjoni	29.5.2007
Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ġhotja ta' ghajjnuna individwali	Sussidju uniku
Għan ta' l-ghajjnuna	Riċerka, żvilupp u innovazzjoni
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha li jistgħu jibbenefikaw mill-ghajjnuna lill-SMEs
L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Ministerie van Economische Zaken Postbus 20101 2500 EC Den Haag Nederland Provincie Gelderland Postbus 9090 Nederland Provincie Overijssel Postbus 10078 8000 GB Zwolle Nederland
Informazzjoni oħra	L-iskema ta' ghajjnuna "Omnibus" giet approvata mill-Kummissjoni Ewropea (N 56/07). Pieken in de Delta tagħmel parti minnha. Għal dan il-proġett, l-ebda awtorizzazzjoni minn qabel mhi neċessarja. Fil-fatt, dan jissodisfa l-kriterji ta' eżenzjoni għall-SMEs.

Għajnuna Nru	XS 175/07		
Stat Membru	Il-Polonja		
Reġjun	Województwo Wielkopolskie, Powiat Ostrowski		
Titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajnuna individwali	Program pomocy w zakresie zwolnień od podatku od nieruchomości dla przedsiębiorców na terenie miasta Ostrowa Wielkopolskiego z tytułu nowych inwestycji		
Bażi ġuridika	Art. 18 ust. 2 pkt 8 i 40 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zmianami) Art. 2, art. 7 ust 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 ze zmianami) Uchwała Rady Miejskiej Ostrowa Wielkopolskiego nr XXXVIII/534/2006 z dnia 28 lutego 2006 r.		
Nefqa annwali prevista fil-qafas ta' skema ta' għajnuna jew ammont totali ta' l-għajnuna individwali mogħtija lill-impriza benefiċjarja	Skema ta' l-għajnuna	Ammont annwali totali	1 miljun EUR
		Self garantit	—
	Għajnuna individwali	Ammont totali ta' l-għajnuna	—
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-għajnuna	B'konformità ma' l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament		Iva
Id-data ta' l-infurzar	8.5.2006		
Tul ta' l-iskema ta' l-għajnuna jew ta' l-għajnuna individwali	Sal-31.12.2006		
Għan ta' l-għajnuna	Għajnuna lill-SMEs	Iva	
Settur/i ekonomiku/ċi kkonċernat/i	Limitat għal setturi speċifiċi		Iva
	— Minjieri u l-industrija tal-karġun		Iva
	— L-Industrija tal-Manifattura		
	jew		
	L-Industrija ta' l-azzar		Iva
	L-Industrija tat-Tarzna		Iva
	Fibri sintetiċi		Iva
	L-Industrija tal-karozzi		Iva
	— Setturi oħra tal-manifattura (fibri sintetiċi, sajd)		Iva
	— Is-servizzi kollha (minbarra l-bejgħ ta' artijiet b'erja utli ta' iktar minn 500m ² , ta' servizzi ta' promozzjoni ta' propjetà immobbli u ta' stazzjonijiet ta' servizzi)		
	jew		
	Trasport		Iva
	— Servizzi oħra (minbarra l-bejgħ ta' artijiet b'erja utli ta' iktar minn 500m ² , ta' servizzi ta' promozzjoni ta' propjetà immobbli u ta' stazzjonijiet ta' servizzi)		Iva
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti	Prezydent Miasta Ostrowa Wielkopolskiego		
	Al. Powstańców Wielkopolskich 18 PL-63-400 Ostrów Wielkopolski		
Għotjiet ta' għajnuna kbira individwali	Skond l-Artikolu 6 tar-Regolament		Iva

Numru ta' l-ghajnuna	XS 176/07		
Stat Membru	L-Olanda		
Regjun	Provincie Gelderland, Provincie Overijssel		
Titolu ta' l-iskema ta' ghajnuna jew isem l-impriza li tircievi l-ghajnuna individwali	Stevens Idé Partners BV		
Baži ġuridika	Kaderwet EZ, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006 Oost Nederland, Programmadocument Werk maken van Kennis Oost Nederland. Voor de bijdrage van de provincie Gelderland: Statennotitie 'Gelderland kiest voor groei', Subsidieregeling SEB (Sociaal Economisch Beleid), Algemene subsidieregeling Gelderland 1998. Bijdrage provincie Overijssel: Algemene Subsidieverordening provincie Overijssel.		
Nefqa annwali ppjanata għall-iskema ta' ghajnuna jew ammont globali ta' ghajnuna individwali mogħtija lill-impriza benefiċjarja	Għajnuna individwali	Ammont globali annwali	—
		Self garantit	—
	Għajnuna individwali	Ammont globali ta' l-ghajnuna	78 750 EUR Ministeru ta' l-ekonomija: 39 375 EUR Province de Gueldre: 19 687,50 EUR Province d'Overijssel: 19 687,50 EUR
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-ghajnuna	Skond l-Artikolu 4, minn paragrafu 2 sa 6 u l-Artikolu 5 tar-Regolament		Iva, 25 %
Data ta' l-implimentazzjoni	9.5.2007		
Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' ghajnuna individwali	Sad-9.5.2007 (sussidju uniku)		
Għan ta' l-ghajnuna	Għajnuna lill-SMEs		Iva (Riċerka, żvilupp u innovazzjoni)
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha li jistgħu jibbenefikaw mill-ghajnuna lill-SMEs		Iva
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Ministerie van Economische Zaken		
	Postbus 20101 2500 EC Den Haag Nederland Provincie Gelderland Postbus 9090 6800 GX Arnhem Nederland Provincie Overijssel Postbus 10078 8000 GB Zwolle Nederland		
Ilk tar informazzjoni	L-iskema ta' ghajnuna “omnibus” giet approvata mill-Kummissjoni Ewropea (N 56/07). Għalhekk, għal dan il-proġett, l-ebda awtorizzazzjoni minn qabel mhija neċessarja; dan jirrispondi għall-kriterji tar-Regolament ta' eżenzjoni għall-SMEs. Għalhekk, is-sussidju seta' jingħata mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni.		

Għajnuna Nru	XS 177/07
Stat Membru	L-Olanda
Reġjun	Provincie Gelderland, Provincie Overijssel
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajnuna individwali	Smart Tip B.V.
Bażi legali	Kaderwet EZ, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006, Subsidieregeling pieken in de delta aanloopjaar 2006 Oost Nederland, Programmadocument Werk maken van Kennis Oost Nederland. Voor de bijdrage van de provincie Gelderland: Statennotitie 'Gelderland kiest voor groei', Subsidieregeling SEB (Sociaal Economisch Beleid), Algemene subsidieregeling Gelderland 1998. Bijdrage provincie Overijssel: Algemene Subsidieverordening provincie Overijssel.
Tip ta' miżura	Għajnuna individwali
L-Estimati	Baġit annwali: —; Baġit globali: 0,38524 miljun EUR: Ministeru ta' l-ekonomija 192 620 EUR Province de Gueldre: 96 310 EUR Province d'Overijssel: 96 310 EUR
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament (50,43 %)
Data ta' l-implimentazzjoni	19.4.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	19.4.2007 (sussidju uniku)
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju (Riċerka, żvilupp u innovazzjoni)
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajnuna għall-Intrapriżi Żgħar jew Medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Ministerie van Economische Zaken Postbus 20101 2500 EC Den Haag Nederland Provincie Gelderland Postbus 9090 6800 GX Arnhem Nederland Provincie Overijssel Postbus 10078 8000 GB Zwolle Nederland
Tagħrif ieħor	L-iskema ta' għajnuna "omnibus" giet approvata mill-Kummissjoni Ewropea (N 56/07). Għalhekk, għal dan il-proġett, l-ebda awtorizzazzjoni minn qabel mhija neċessarja; dan jirrispondi għall-kriterji tar-Regolament ta' eżenzjoni għall-SMEs. Għalhekk, is-sussidju seta' jinghata mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni.

Numru ta' l-għajnuna	XS 178/07
Stat Membru	Il-Finlandja
Reġjun	Koko maa, lukuun ottamatta Ahvenanmaan maakunta
It-titolu ta' l-iskema ta' l-għajnuna jew l-isem tal-kumpanija li tircievi għajnuna individwali	Yrityksen kehittämisavustus

Baži Legali	Laki valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (1336/2006), valtioneuvoston asetus valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (675/2007) Lag om statsunderstöd för utvecklande av företagsverksamhet (1336/2006), statsrådets förordning om statsunderstöd för utvecklande av företagsverksamhet (675/2007) Laki valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (1336/2006) (http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2006/20061336) Lag om statsunderstöd för utvecklande av företagsverksamhet (1336/2006) (http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2006/20061336) Asetus valtionavustuksesta yritystoiminnan kehittämiseksi (675/2007) (http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070675) Förordning om statsunderstöd för utvecklande av företagsverksamhet (675/2007) (http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070675)		
In-nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew l-ammont globali annwali ta' ghajjnuna individwali moghtija lill-kumpannija	Skema ta' l-ghajjnuna	Ammont globali annwali	30 miljun EUR (l-ammont totali li ghandu jinghata taht l-iskema huwa stmat li jkun 30 miljun EUR fis-sena, li jinkludi kemm il-finanzjament mill-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali kif ukoll il-finanzjament mill-baġit nazzjonali)
		Self garantit	—
	Ghajjnuna individwali	Ammont totali ta' l-ghajjnuna	—
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	B'konformità ma' l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament		Iva
Data ta' l-implimentazzjoni	18.6.2007		
Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' ghajjnuna individwali	Tista' tinghata ghajjnuna taht l-iskema sal-31.12.2008.		
Ghan ta' l-ghajjnuna	Ghajjnuna lill-SMEs		Iva
Settur(i) ikkonċernat(i)	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-SMEs		Iva
Isem u indirizz ta' l-awtorità li taghti l-ghajjnuna	Kauppa- ja teollisuusministeriö		
	PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto E-mail: kirjaamo@ktm.fi Tel. (358-9) 160 01		
Ghotjiet kbar ta' ghajjnuna individwali	B'konformità ma' l-Artikolu 6 tar-Regolament		Iva

Numru ta' l-ghajjnuna	XS 180/07
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Lazio
Titulu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem l-impriza li tircievi ghajjnuna individwali	Agevolazioni per investimenti per innovazione tecnologica, tutela ambientale, innovazione organizzativa, innovazione commerciale e sicurezza sui luoghi di lavoro

Il-bażi legali	Legge 27.10.1994, n. 598, articolo 11 e s.m.i. Decreto legislativo 31.3.1998, n. 112, articolo 19 Decreto legislativo 31.3.1998, n. 123 Regolamento (CE) n. 70/2001 del 12.1.2001 e s.m.i. Deliberazione della giunta regionale n. 1670 del 13.12.2002, come modificata con deliberazione della giunta regionale n. 985 del 10.10.2003		
Nefqa annwali ppjanata għall-iskema jew ammont globali ta' għajjnuna individwali mogħtija lill-impriza	Skema ta' għajjnuna	Ammont globali annwali	25 miljun EUR
		Self garantit	—
	Għajjnuna individwali	Ammont globali ta' l-għajjnuna	—
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikolu 4, minn paragrafu 2 sa 6 u l-Artikolu 5 tar-Regolament		Iva, Il-kontribut ma jistax jaqbez il-massimu previst
Data ta' l-implimentazzjoni	28.6.2007		
Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	Bla limitu, madankollu l-iskema ta' għajjnuna hija eżenti mill-obbligu ta' notifikazzjoni msemmi fl-Art. 88(3) tat-Trattat tal-KE sat-30 ta' Ġunju 2008, data li fiha jintemm il-perjodu ta' validità tar-Regolament 70/2001, kif emendat, sakemm ma ssirx proroga		
Għan ta' l-għajjnuna	Għajjnuna lill-SMEs		Iva, l-għajjnuna tippermetti li tghin il-programmi ta' investimenti finali ta' l-innovazzjoni teknoloġika, għall-protezzjoni ta' l-ambjent,
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajjnuna lill-SMEs		Iva,
Isem u l-indrizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Regione Lazio — Assessorato della piccola e media impresa, commercio e artigianato Direzione regionale Attività produttive		
	Via Cristoforo Colombo, 212 I-00147 Roma Tel. (39) 06 51 68 37 75 Fax (39) 06 51 68 37 73 E-mail: nconsole@regione.lazio.it		
Tagħrif iehor	L-għajjnuna preżenti tibdel is-sistema ta' għajjnuna reġistrata mill-Kummissjoni taht in-numru XS 45/2003, filwaqt li jinżamm l-istess għan u standard ta' riferiment u, jiġi sostitwit minn meta tibda ssehh id-data tal-bidu ta' l-iskeda preżenti.		
Għajjnuna Nru	XS 181/07		
Stat Membru	Spanja		
Reġjun	Comunidad Foral de Navarra		
Titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem l-impriza benefiċjarja ta' għajjnuna individwali	Régimen de ayudas a la inversión industrial de las PYME en la zona no incluida en el mapa de ayudas regionales		

Baži legali	Orden Foral n° 156/2007, de 17 de mayo, del Consejero de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo, B.O.N. n° 71 de 8.6.2007 Orden Foral n° 177 /2007 de 7 de junio, del Consejero de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo, B.O.N. n° 74 de 15.6.2007 Of 156: http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0708461.htm Of 177: http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0709439.htm		
Nefqa annwali ppjanata għall-iskema jew ammont kumplessiv ta' għajjnuna individwali mogħtija lill-impriza	Skema ta' għajjnuniet	Ammont kumplessiv annwali	9 miljun EUR
		Self garantit	—
	Għajjnuna individwali	Ammont kumplessiv ta' l-għajjnuna	—
		Self garantit	—
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2) sa (6) u 5 tar-Regolament		Iva
Data ta' l-implimentazzjoni	11.6.2007		
Tul ta' żmien ta' l-iskema ta' l-għajjnuniet jew ta' l-għajjnuna individwali	Sat-30.6.2008, sakemm l-UE ma għeddedx l-applikazzjoni tagħha.		
Għan ta' l-għajjnuna	Għajjnuna lill-SMEs		Iva
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajjnuniet lill-SMEs		
	Għajjnuna limitata għal setturi speċifiċi		Iva
	o Industrij li jimmanifatturaw CNAE 93/NACE, setturi C u D hlief għal industrij agroalimentari, Trasport, CNAE: 63400 u Trasport, CNAE: 63400 u servizzi awżiljari għall-industrija CNAE K,		Iva
Isem u l-indrizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Gobierno de Navarra Departamento de Industria		
	Parque Tomas Caballero, 1 E-31005 Pamplona — Navarra Tel. (34) 848 42 76 54 E-mail: spromoci@cfnavarra.es		
Għajjnuniet individwali ta' ammont għoli	Skond l-Artikolu 6 tar-Regolament		Iva

Għajjnuna Nru	XS 215/07
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Galicia
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	IG135: Identificación de necesidades tecnológicas, desarrollo de soluciones técnicas y organizativas comunes y utilización de servicios avanzados compartidos por grupos de pymes.
Baži legali	Real Decreto n° 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE n° 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG n° 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 4,555598 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament

Data ta' l-implimentazzjoni	17.7.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2013
Objettiv ta' l-għajjnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-għajjnuna għall-Intrapriżi Żgħar jew Medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Għall-ghoti ta' sussidji fl-ammont ta' 3 miljuni EUR jew inqas huwa kompetenti d-direttur ġenerali ta' l-IGAPE u għal sussidji ta' aktar minn 3 miljuni EUR l-president ta' l-IGAPE.
	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma "Kapaċitajiet" tas-7 Programm Kwadru tal-KE għall-attivitajiet ta' Riċerka, Żvilupp Teknoloġiku u Dimostrazzjoni

(2007/C 245/10)

B'dan qed tinghata notifika tat-tnedija tas-sejha għal proposti skond il-programmi ta' hidma "Kapaċitajiet" tas-7 **Programm Kwadru tal-KE għall-attivitajiet ta' Riċerka, Żvilupp Teknoloġiku u Dimostrazzjoni** (mill-2007 sa l-2013).

Jintlaqghu proposti għas-sejha li ġejja dwar l-appoġġ għal inizjattivi minn isfel għal fuq ta' koordinazzjoni ta' politka li jittiehdu minn diversi pajjiżi u reġjuni. Id-data ta' l-gheluq għas-sejha u l-baġit qeghdin imnizzlin fit-testi tas-sejha, li jinsabu ppublikati fuq il-websajt tal-CORDIS.

Il-Programm Speċifiku "Kapaċitajiet":

Identifikatur tas-Sejha:: FP7-COH-2007-2-2-OMC-NET

Din is-sejha għal proposti għandha x'taqsam mal-programm ta' hidma adottat bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2007)2464 ta' l-14 ta' Ġunju 2007.

L-informazzjoni dwar il-modalitajiet tas-sejha, il-programm ta' hidma u l-gwida għall-applikanti dwar kif għandhom jissottomettu l-proposti hija disponibbli fuq il-websajt tal-CORDIS: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GHAJNUNA MILL-ISTAT — IL-ĠERMANJA

Ghajnuna mill-Istat C 36/07 (ex NN 25/07) — Ghajnuna mill-Istat għal Deutsche Post AG

Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2007/C 245/11)

Permezz ta' l-ittra datata 12.9.2007 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jiġu wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-miżuri msemmijin hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar il-miżuri fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u l-ittra li ssegwi, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru ta' l-Ghajnuna mill-Istat
SPA 3 6/ 5
B-1049 Brussell
Nru tal-Faks: (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

1. PROCEDURA

Bl-ittra ppubblikata hawn taht, il-Kummissjoni tixtieq tinforma lill-Ġermanja li ddeċidiet tagħti bidu għall-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE.

Wara l-ftuh tal-proċedimenti fit-23 ta' Ottubru 1999 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni negattiva finali fid-19 ta' Ġunju 2002 ⁽²⁾ (minn issa 'l quddiem Deċiżjoni 2002), li stabbilixxiet li Deutsche Post AG (minn issa 'l quddiem DPAG) harget prezzijiet għall-parsils imwassla sad-dar irhas mill-ispejjeż inkrimentali u li din il-politika aġressiva ta' ribass ma kinetx taqa' fi hdan l-obbligu ta' servizz universali ta' DPAG. It-telf riżultanti ta' EUR 572 miljun ġie dikjarat għajnuna mill-Istat inkompatibbli li l-Ġermanja kellha tirkupra.

⁽¹⁾ Stedina biex jiġu sottomessi kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE dwar l-ghajnuna mill-Istat lil Deutsche Post AG tat-23 ta' Ottubru 1999 (1999/C 306/05) C 61/99 (ex NN 153/96) Ghajnuna mill-Istat għal Deutsche Post AG 1999 (ĠU C 306, 23.10.1999, p. 25).

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Ġunju 2002 dwar miżuri implimentati mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja għal Deutsche Post AG (2002/753/KE) (ĠU L 247, 14.9.2002, p. 27).

Wara d-Deciżjoni 2002, il-Kummissjoni rċeviet aktar ilmenti minn kompetituri privati li allegaw li DPAG gawdiet b'mod sinifikanti minn benefiċċji finanzjarji oghla minn dawk determinati fid-Deciżjoni 2002. B'zieda ma' dan hemm allegazzjonijiet li DPAG użat riżorsi ta' l-Istat sabiex tkabbar l-operati tagħha tal-parsils u sabiex tbiegh is-servizzi bi prezzijiet ta' trasferiment — li jinghad li huma wisq baxxi — lis-sussidjarji tagħha Postbank AG u Deutsche Post Euro Express GmbH & Co OHG (minn issa 'l quddiem DPEED) li huma attivi fis-servizzi bankarji u fil-kummerċ ta' parsils ta' l-imprizi rispettivament.

Fuq il-bażi ta' l-informazzjoni sottomessa matul l-investigazzjoni ulterjuri dwar l-ghajnuna mill-Istat wara l-2002, il-Kummissjoni tikkunsidra li huwa mehtieg li tindirizza b'mod komprensiv id-distorsjonijiet għall-kompetizzjoni li rriżultaw mir-riżorsi ta' l-Istat mogħtija lil DPAG u lill-predeċessur tagħha Deutsche Bundespost POSTDIENST (minn issa 'l quddiem POSTDIENST). Għalhekk il-Kummissjoni qed tinnotifika lill-Ġermanja u lill-partijiet interessati li l-proċedimenti miftuħa fl-1999 se jiġu supplimentati sabiex jinkludu l-informazzjoni sottomessa dan l-aħħar u sabiex tiehu pożizzjoni finali fir-rigward ta' kemm ir-riżorsi ta' l-Istat jikkostitwixxu ghajnuna li tista' jew ma tistax tiġi ddikjarata kompatibbli mar-regoli ta' l-ghajnuna mill-Istat tat-Trattat tal-KE.

Il-Kummissjoni tixtieq tenfasizza li din l-investigazzjoni supplimentari m'għandha bl-ebda mod tissostitwixxi d-Deciżjoni 2002. L-għan esplicitu ta' din l-investigazzjoni estiża huwa li jiġi determinat jekk POSTDIENST u DPAG ġewx ikkompensati b'mod żejjed għat-tweittiq ta' l-obbligi ta' servizz universali lil hinn mill-ghajnuna inkompatibbli ta' EUR 572 miljun kif stabbilit bid-Deciżjoni 2002.

2. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURI

POSTDIENST u DPAG ngħataw kumpens fl-għamla ta' diversi miżuri pubbliċi għall-obbligi ta' servizz universali tagħhom:

- Fuq il-bażi ta' legiżlazzjoni Ġermaniża, POSTDIENST u DPAG irċewew sussidju trażversali ta' madwar EUR 5.7 biljun mingħand l-affiljata tagħha Deutsche Telekom bejn l-1990 u l-1995.
- POSTDIENST u DPAG ngħataw drittijiet esklużivi għall-provvediment ta' servizzi ta' l-ittri. Fl-iffissar tal-prezzijiet għas-servizzi ta' l-ittri li għalihom DPAG għandha drittijiet esklużivi jew pożizzjoni dominanti, il-liġi Ġermaniża tistabbilixxi li l-awtorità regolatorja — li giet stabbilita fl-1997 — għandha tagħmel konċessjoni adegwata għall-ispiża tal-provvediment tas-servizz universali.
- Barra minn hekk, kif gie osservat qabel fid-Deciżjoni 2002, kien hemm garanziji pubbliċi favur POSTDIENST u DPAG, kif ukoll finanzjament pubbliku tal-pensjonijiet ta' l-impjegati ċivili tas-servizz tal-posta.

Peress li POSTDIENST u DPAG ma pprovdewx biss servizzi universali iżda wkoll servizzi kummerċjali — pereżempju — lis-sussidjarji Postbank AG u DPEED, ikun importanti li jiġu analizzati t-termini li jirregolaw l-allokazzjoni ta' l-ispejjeż bejn is-servizzi universali u dawk kummerċjali. Għandu jiġi evitat — taht ir-regoli Ewropej ta' l-ghajnuna mill-Istat — li l-kumpens mogħti għall-finanzjament ta' l-ispejjeż tas-servizz universali jiġi użat hażin billi jintuża għall-finanzjament ta' servizzi kummerċjali pprovduti fi swieq kompetittivi.

3. EVALWAZZJONI

3.1. Preżenza ta' ghajnuna skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE

Fuq il-bażi tas-sentenza Altmark ⁽³⁾, il-Kummissjoni tikkunsidra li t-trasferimenti u l-garanziji pubbliċi jikkostitwixxu ghajnuna skond it-tifsira ta' l-Art. 87(1) tat-Trattat KE. Dwar il-finanzjament pubbliku tal-pensjonijiet ta' l-impjegati ċivili, il-Kummissjoni għandha dubji dwar kemm il-kontribuzzjonijiet pubbliċi għall-fond tal-pensjoni taw vantaġġ ekonomiku lil POSTDIENST u lil DPAG.

⁽³⁾ Kawża C-280-00 *Altmark Trans GmbH* [2003] ECR I-07747.

3.2. Kompatibbiltà ta' l-ghajjnuna skond it-tifsira ta' l-Artikolu 86(2) tat-Trattat KE

Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-ghajjnuna mill-Istat bhala kumpens għall-obbligi ta' servizz universali jistgħu jiġu ddikjarati kompatibbli taht l-Artikolu 86(2) tat-Trattat KE jekk ikun meħtieġ għall-operat ta' dawn is-servizzi u ma jfixkilx l-iżvilupp tal-kummerċ sa grad li jkun kuntrarju għall-interessi tal-Komunità.

Il-Kummissjoni għandha dubji dwar jekk il-kumpens mogħti lil POSTDIENST u lil DPAG kienx meħtieġ għat-twettiq ta' l-obbligi ta' servizz universali, u huwiex proporzjonali għal dan il-ghan. Peress li ma ġew stabbiliti ebda regoli ċari minn qabel dwar kif jiġi kkalkulat l-ammont ta' kumpens, il-Kummissjoni għandha tohloq mill-ġdid fid-dettal l-ammont ta' kumpens mogħti u ta' l-ispejjeż tas-servizz universali inkluż il-profit ta' raġonevoli li min jipprovi s-servizz jista' jagħmel fuq il-kapital tiegħu proprju mhaddem. Minhabba dan, il-materji li ġejjin jeħtieġu attenzjoni speċjali:

- L-ammont ta' kumpens għandu jinkludi mhux biss it-trasferimenti u l-garanziji pubbliċi, iżda wkoll il-profitti eċċessivi li jirriżultaw mis-servizzi riżervati u regolati ta' l-ittri, kif ukoll il-finanzjament pubbliku tal-pensjonijiet ta' l-impjegati ċivili tal-posta.
- Peress li l-kumpens għandu biss jintuża għall-operat tas-servizzi universali, u mhux sabiex jissussidja attivitajiet kummerċjali, l-allokazzjoni ta' l-ispejjeż bejn is-servizzi universali u dawk kummerċjali għandha tiġi investigata. Għandu jiġi determinat jekk l-ispejjeż universali mitluba sarux fil-fatt għas-servizzi universali, u jekk is-servizzi kummerċjali kkontribwixxew kif xieraq għall-finanzjament ta' l-ispejjeż fissi tan-netwerk postali.
- Peress li l-kumpens għandu jkopri — b'zieda ma' l-ispejjeż tas-servizz universali korrettament allokati — dhul raġonevoli fuq il-kapital proprju mhaddem, il-profitabbiltà ta' POSTDIENST u DPAG għandha tkun soġġetta għal analiżi komparattiva li tqis ir-rata medja ta' qligħ fis-settur u r-riskji li POSTDIENST u DPAG ikunu hađu.
- Il-kalkolu għandu jqis id-Deciżjoni 2002, li diġà identifika għajjnuna ta' l-Istat inkompatibbli ta' EUR 572 miljun għall-finanzjament tat-telf minhabba l-politika aggressiva tal-prezzijiet għall-parsils imwassla sad-dar.

TEST TA' L-ITTRA

- "1. Die Kommission möchte Deutschland davon in Kenntnis setzen, dass sie nach Prüfung der Angaben Ihrer Behörden zu der oben genannte Maßnahme beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags einzuleiten.

1. VERFAHREN

1.1. Beihilfverfahren

1.1.1. Negativentscheidung aus dem Jahr 2002

2. 1994 reichte United Parcel Service (im Folgenden 'UPS' genannt) eine Beschwerde ein, in der das Unternehmen geltend machte, dass der Deutschen Bundespost POSTDIENST (im Folgenden 'DB-POSTDIENST' genannt) rechtswidrige Beihilfen gewährt worden seien. Daraufhin leitete die Kommission am 23. Oktober 1999 ein Verfahren ein ⁽⁴⁾ (im Folgenden 'Eröffnungsentscheidung aus dem Jahr 1999' genannt) und erließ am 19. Juni 2002 eine endgültige Negativentscheidung ⁽⁵⁾ (im Folgenden 'Negativentscheidung aus dem Jahr 2002' genannt).

⁽⁴⁾ Aufforderung vom 23. Oktober 1999 zur Abgabe einer Stellungnahme gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags zur Beihilfe für die Deutsche Post AG (ABl. C 306 vom 1999, S. 5).

⁽⁵⁾ Entscheidung der Kommission vom 19. Juni 2002 über Maßnahmen der Bundesrepublik Deutschland zugunsten der Deutschen Post AG (2002/753/EG).

3. Die Kommission stellte fest, dass die Preise der DB-POSTDIENST und deren Nachfolgerin Deutschen Post AG (im Folgenden ‚DPAG‘ genannt) ⁽⁶⁾ für ihre Haus-zu-Haus-Paketdienste unter den leistungsspezifischen Zusatzkosten lagen und dass diese aggressive Rabattpolitik nicht Teil ihres öffentlichen Versorgungsauftrags war. Die dadurch entstandenen Verluste in Höhe von 572 Mio. EUR wurden durch staatliche Mittel finanziert, die der DB-POSTDIENST und der DPAG in unterschiedlicher Form zur Verfügung gestellt wurden (5 665 Mio. EUR in Form direkter Finanztransfers, einer staatlichen Finanzierung des Pensionsfonds bzw. staatlicher Bürgschaften). Die Kommission forderte Deutschland auf, die rechtswidrige staatliche Beihilfe in Höhe von 572 Mio. EUR von der DPAG zurückzufordern. Daraufhin wurde die staatliche Beihilfe an Deutschland zurückgezahlt.
4. Gegen die Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 reichte die DPAG eine Klage auf Nichtigerklärung ein, die derzeit vor dem Gericht erster Instanz anhängig ist ⁽⁷⁾.

1.1.2. Weitere Beschwerden auf der Grundlage von Artikel 87 des EG-Vertrags

5. Am 13. Mai 2004 reichte UPS eine weitere Beschwerde betreffend die Gewährung einer rechtswidrigen Beihilfe zugunsten der DPAG ein. Darin führte UPS aus, dass in der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 nicht alle in der ursprünglichen Beschwerde aus dem Jahr 1994 aufgeführten Maßnahmen geprüft worden seien und dass die DB-POSTDIENST und DPAG gewährten finanziellen Vorteile den in der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 ermittelten Betrag von 572 Mio. EUR deutlich übersteigen würden. Darüber hinaus bringt UPS nun vor, die DPAG habe die staatlichen Mittel dazu verwendet, ihr Paketgeschäft auszubauen (z. B. durch den Kauf anderer Unternehmen) und ihrer Tochtergesellschaft Deutsche Post Euro Express GmbH & Co OHG (im Folgenden ‚DPEED‘ genannt), die unter dem Markennamen DHL im Vertrieb von Paketdiensten für gewerbliche Kunden tätig ist, Dienstleistungen zu — angeblich unangemessen niedrigen — Verrechnungspreisen zu verkaufen.
6. Die Kommission sandte Deutschland am 9. November 2004 und am 1. April 2005 Auskunftersuchen zu. Deutschland übermittelte seine Antworten am 2. Dezember 2004 bzw. 3. Juni 2005.
7. Am 16. Juli 2004 reichte die TNT Post AG & Co KG eine Beschwerde gegen die DPAG ein, in welcher sie angibt, die Verrechnungspreise, die die DPAG ihrer Tochtergesellschaft ‚Postbank‘ für die Nutzung ihres Vertriebsnetzes in Rechnung stellt, seien zu niedrig. Das Unternehmen machte geltend, die Tochtergesellschaft ‚Postbank‘ zahle lediglich die variablen Kosten für die erbrachten Dienstleistungen, während die DPAG die gemeinsamen Fixkosten für das Vertriebsnetz durch ihre Einnahmen aus ihrem Briefgeschäft finanziere.
8. Die Kommission sandte Deutschland am 11. November 2004 und am 25. April 2005 Auskunftersuchen zu. Deutschland übermittelte seine Antworten am 17. Dezember 2004 bzw. 23. Juni 2005.
9. Am 26. April 2007 forderte UPS die Kommission förmlich auf, tätig zu werden.

1.2. Verfahren nach Artikel 82 des EG-Vertrags

1.2.1. Verfahren nach Artikel 82 des EG-Vertrags aus dem Jahr 2001

10. Auf der Grundlage der Beschwerde von UPS aus dem Jahr 1994 stellte die Kommission ferner fest, dass DB-POSTDIENST und DPAG von 1990 bis 1995 durch eine auf Verdrängung ausgerichtete Preispolitik für Paketdienste im Business-to-Consumer-Segment (eine Untergruppe der Haus-zu-Haus-Paketdienste) gegen Artikel 82 des EG-Vertrags verstoßen hatte. Daraufhin wurde gegen die DPAG eine Geldbuße in Höhe von 24 Mio. EUR verhängt ⁽⁸⁾.

⁽⁶⁾ Gemäß § 2 Absatz 1 des Postumwandlungsgesetzes von 1994 ging mit dem 1. Januar 1995 das Teilsondervermögen Deutsche Bundespost POSTDIENST auf die Deutsche Post AG über, das Teilsondervermögen Deutsche Bundespost POSTBANK auf die Deutsche Postbank AG und das Teilsondervermögen Deutsche Bundespost TELEKOM auf die Deutsche Telekom AG.

⁽⁷⁾ Rechtssache T-266/02, DPAG/Kommission.

⁽⁸⁾ Entscheidung der Kommission vom 20. März 2001 in einem Verfahren nach Artikel 82 des EG-Vertrags — Sache COMP/35.141 — Deutsche Post AG.

1.2.2. *Weitere Beschwerde auf der Grundlage von Artikel 82 des EG-Vertrags (Sache COMP/37.821 — UPS und DVPT/Deutsche Post AG)*

11. Am 22. April 2004 reichte UPS auf der Grundlage von Artikel 82 des EG-Vertrags eine Beschwerde wegen des angeblichen Missbrauchs einer marktbeherrschenden Stellung durch die DPAG ein. UPS zufolge ergibt sich der Missbrauch daraus, dass die DPAG für ihre reservierten Briefdienste überhöhte Portoentgelte in Rechnung stellt.
12. Im Verlauf ihrer Untersuchungen erhielt die Kommission am 5. November 2004 Unterlagen betreffend die Entscheidung der deutschen Regulierungsbehörde über die Portoentgelte der DPAG für den Zeitraum ab dem 1. Januar 2003. Mit Schreiben vom 13. Juni 2007 erklärte sich Deutschland damit einverstanden, dass diese Unterlagen auch im Beihilfeverfahren verwendet werden.
13. Am 4. April 2006 setzte die Kommission UPS davon in Kenntnis, dass sie nach sorgfältiger Prüfung der sachlichen und rechtlichen Gesichtspunkte vorläufig zu dem Schluss gelangt sei, dass kein ausreichend starkes Gemeinschaftsinteresse gegeben sei, um der Beschwerde nach Artikel 82 des EG-Vertrags betreffend die Berechnung überhöhter Portoentgelte durch die DPAG weiter nachzugehen.

1.3. Gründe für die Ausweitung des Beihilfeverfahrens

14. Auf der Grundlage der Informationen, die im Rahmen der nachfolgenden Beihilfe- bzw. Kartelluntersuchung übermittelt wurden, erachtet es die Kommission als notwendig, alle Wettbewerbsverzerrungen, die durch die der DPAG und ihrer Vorgängerin, der DB-POSTDIENST, gewährten staatlichen Mittel hervorgerufen wurden, umfassend zu untersuchen. Die Kommission setzt daher Deutschland sowie alle Beteiligten davon in Kenntnis, dass das 1999 eingeleitete Verfahren ergänzt wird, damit die neu übermittelten Informationen einbezogen und ein endgültiger Standpunkt in der Frage eingenommen wird, in welchem Umfang die gewährten staatlichen Mittel Beihilfen darstellen, die nicht mit den Beihilfavorschriften des EG-Vertrags als vereinbar erklärt werden können.
15. Die Kommission möchte betonen, dass mit dieser ergänzenden Untersuchung keinesfalls die Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 ersetzt werden soll. Die Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 befasste sich mit der Auswirkung staatlicher Beihilfen auf die von POSTDIENST und DPAG angebotenen Haus-zu-Haus-Paketdienste. Die Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 stellte fest, dass Staatsbeihilfen in Höhe von 572 Mio. EUR zur Quersubventionierung dieser Geschäftstätigkeit genutzt wurden, ohne jedoch allgemein die Frage anzusprechen ob POSTDIENST und DPAG aus staatlichen Mitteln überkompensiert worden sind. Das Ziel der jetzigen Untersuchung besteht somit darin festzustellen, ob die DB-POSTDIENST und die DPAG über die in der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 festgestellte rechtswidrige Beihilfe in Höhe von 572 Mio. EUR hinaus einen überhöhten Ausgleich für die Erfüllung ihres öffentlichen Versorgungsauftrags erhalten haben. Die Kommission wird alle öffentlichen Maßnahmen prüfen, die vom 1. Juli 1989 (Zeitpunkt der Gründung der DB-POSTDIENST) bis zum 31. Dezember 2007 (voraussichtlicher Zeitpunkt des Auslaufens des öffentlichen Versorgungsauftrags der DPAG) zugunsten der DB-POSTDIENST und der DPAG ergriffen wurden.

2. BESCHREIBUNG DES ÖFFENTLICHEN VERSORGUNGSaufTRAGS DER DB-POSTDIENST UND DER DPAG

16. Der DB-POSTDIENST und der DPAG wurde der öffentliche Versorgungsauftrag durch zwei Rechtsakte förmlich übertragen:
 - Die POSTDIENST-Pflichtleistungsverordnung aus dem Jahr 1994 ⁽⁹⁾ (im Folgenden ‚PPfILV 1994‘ genannt) hat der DB-POSTDIENST erstmals förmlich den öffentlichen Versorgungsauftrag übertragen.
 - Das deutsche Postgesetz aus dem Jahr 1997 ⁽¹⁰⁾ und die entsprechende Durchführungsverordnung aus dem Jahr 1999 ⁽¹¹⁾ (im Folgenden ‚Universaldienstleistungsverordnung‘ genannt) haben die Betrauung der DPAG mit der Erfüllung des öffentlichen Versorgungsauftrags fortgesetzt.

⁽⁹⁾ Verordnung zur Regelung der Pflichtleistungen der Deutschen Bundespost POSTDIENST (POSTDIENST-Pflichtleistungsverordnung (BGBl. I S. 86)) vom 12. Januar 1994.

⁽¹⁰⁾ Postgesetz vom 22. Dezember 1997.

⁽¹¹⁾ Post-Universaldienstleistungsverordnung vom 15. Dezember 1999.

2.1. PPfILV 1994

17. Mit der PPfILV 1994 wurde die DB-POSTDIENST als Universaldienstanbieter für Briefe und Pakete bis zu einem Gewicht von 20 kg benannt und mit der Erbringung der entsprechenden Dienste in ganz Deutschland zu einheitlichen Leistungsentgelten betraut.
18. Abweichend von der Vorschrift für einheitliche Leistungsentgelte wurde der DB-POSTDIENST jedoch das Recht eingeräumt, die Paketpreise im Falle bestimmter Vorleistungen des Kunden bzw. bestimmter Mindesteinlieferungsmengen flexibel festzusetzen.
19. Diese Preisflexibilität stand im Mittelpunkt der Kartellentscheidung aus dem Jahr 2001 und der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002. Die Kommission vertrat die Auffassung, dass die DB-POSTDIENST und die DPAG, diese Preisflexibilität missbraucht hatten, um mit staatlichen Mitteln eine aggressive Preispolitik beim Haus-zu-Haus-Paketdienst zu finanzieren, die nicht im öffentlichen Interesse lag und daher einen Verstoß gegen die Artikel 82, 86 und 87 des EG-Vertrags darstellte.

2.2. Postgesetz 1997 und Universaldienstleistungsverordnung

20. Das Postgesetz 1997 und die Universaldienstleistungsverordnung lösten die PPfILV 1994 ab.
21. § 52 Postgesetz hat die DPAG mit der Erbringung der Universaldienstleistungen bis zum 31. Dezember 2007 betraut, das bedeutet, solange die DPAG voraussichtlich noch die Exklusivlizenz für Briefdienste im Sinne von § 51 Postgesetz besitzt (Siehe Abschnitt 3.2.2 für weitere Ausführungen zur Exklusivlizenz).
22. § 11 Postgesetz definiert Universaldienstleistungen als ein Mindestangebot an Postdienstleistungen, die flächendeckend zu erschwinglichen Preisen zu erbringen sind. Diese Dienstleistungen umfassen die Beförderung von Briefsendungen, adressierten Paketen, deren Einzelgewicht 20 kg nicht übersteigen, sowie von Büchern, Katalogen, Zeitungen und Zeitschriften.
23. In der Universaldienstleistungsverordnung werden die Mindestqualitätsanforderungen für den Universaldienst festgelegt:
 - In Deutschland müssen bundesweit mindestens 12 000 stationäre Posteinrichtungen vorhanden sein.
 - Im Jahresdurchschnitt müssen 80 % der Briefsendungen und Pakete binnen bestimmter Fristen (ein Arbeitstag für Briefsendungen und zwei Arbeitstage für Pakete) ausgeliefert werden; zudem hat die Zustellung mindestens einmal werktäglich zu erfolgen.
 - Zwar gilt allgemein, dass die Preise für Universaldienstleistungen erschwinglich sein müssen, doch muss die DPAG einheitliche Preise für Postdienstleistungen in Rechnung stellen, die sie im Rahmen der Exklusivlizenz im Sinne von § 51 Postgesetz 1997 erbringt. Allerdings wird auch im Rahmen der Exklusivlizenz ein gewisses Maß an Preisflexibilität gewahrt, da die DPAG individuelle Preisabsprachen mit Kunden treffen kann, die je Einlieferungsvorgang mindestens 50 Stück einliefern.

3. BESCHREIBUNG DER STAATLICHEN MASSNAHMEN ZUGUNSTEN DER DB-POSTDIENST UND DER DPAG

24. Die Kommission wird auf die folgenden die DB-POSTDIENST und die DPAG betreffenden staatlichen Maßnahmen eingehen:
 - staatliche Transfers
 - auf der Grundlage des Gesetzes über die Unternehmensverfassung der Deutschen Bundespost (Postverfassungsgesetz — PostVerfG) vom 8. Juni 1989 ⁽¹²⁾; und
 - des Gesetzes zur Umwandlung von Unternehmen der Deutschen Bundespost in die Rechtsform der Aktiengesellschaft (Postumwandlungsgesetz — PostUmwG) vom 14. September 1994 ⁽¹³⁾;

⁽¹²⁾ Gesetz zur Neustrukturierung des Post- und Fernmeldewesens und der Deutschen Bundespost vom 8. Juni 1989, Artikel 1: Gesetz über die Unternehmensverfassung der Deutschen Bundespost.

⁽¹³⁾ Gesetz zur Neuordnung des Postwesens und der Telekommunikation (Postneuordnungsgesetz) vom 14. September 1994, Art. 3: Gesetz zur Umwandlung von Unternehmen der Deutschen Bundespost in die Rechtsform der Aktiengesellschaft.

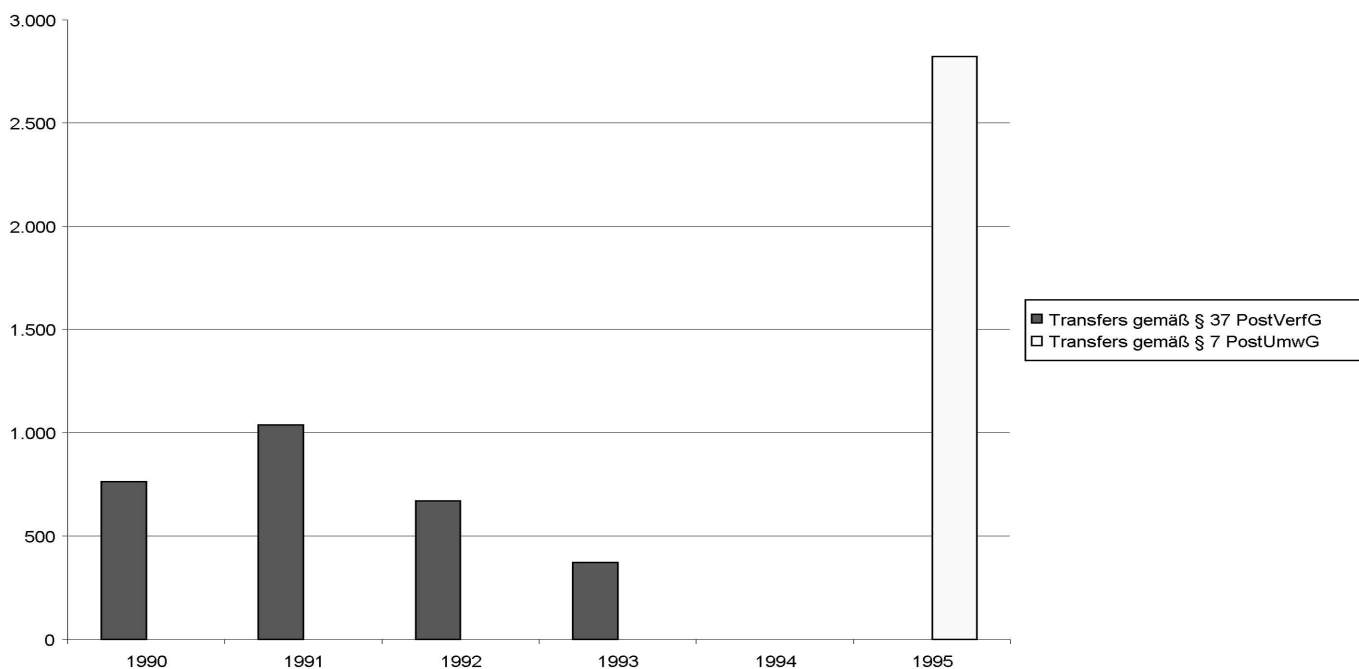
- ausschließliche Rechte und Preisregulierung
 - auf der Grundlage des Gesetzes zur Neustrukturierung des Post- und Fernmeldewesens und der Deutschen Bundespost (Poststrukturgesetz — PostStruktG) vom 8. Juni 1989; und
 - des Postgesetzes 1997;
- staatliche Bürgschaften
 - auf der Grundlage des PostStruktG 1989; und
 - des PostUmwG 1994;
- staatliche Finanzierung von Pensionen
 - auf der Grundlage des Gesetzes zum Personalrecht der Beschäftigten der früheren Deutschen Bundespost (Postpersonalrechtsgesetz — PostPersRG) vom 14. September 1994 ⁽¹⁴⁾; und
 - des Gesetzes zur Verbesserung der personellen Struktur beim Bundeseisenbahnvermögen und in den Unternehmen der Deutschen Bundespost (Eisenbahnneuordnungsgesetz).

3.1. Staatliche Transfers

25. Der folgenden Abbildung ist zu entnehmen, dass sich die staatlichen Transfers zugunsten der DB-POSTDIENST und der DPAG zwischen 1990 und 1995 auf 5 665 Mio. EUR beliefen:

Abbildung 1

Staatliche Transfers (in Mio. EUR)



Quelle: Jahresabschlüsse der DB-POSTDIENST und der DPAG (siehe Anlage 1).

3.1.1. Transfers von der TELEKOM auf der Grundlage von § 37 Postverfassungsgesetz 1989

26. In der ersten Phase der Reform des deutschen Post- und Telekommunikationssektors wurde die Post- und Fernmeldeverwaltung zum 1. Juli 1989 in drei eigenständige öffentliche Unternehmen — Deutsche Bundespost POSTDIENST, Deutsche Bundespost POSTBANK und Deutsche Bundespost TELEKOM — umgewandelt, die das Vermögen und die Verbindlichkeiten der früheren Post- und Fernmeldeverwaltung übernahmen.

⁽¹⁴⁾ Gesetz zum Personalrecht der Beschäftigten der früheren Deutschen Bundespost vom 14. September 1994.

27. Gemäß § 37 Absatz 2 PostVerfG sollten die drei Unternehmen zwar für die einzelnen Dienste die vollen Kosten und einen angemessenen Gewinn erwirtschaften, doch war die Querfinanzierung zwischen einzelnen Diensten innerhalb jedes Unternehmens ebenso zulässig wie die Querfinanzierung zwischen den drei Unternehmen (§ 37 Absatz 3 PostVerfG). Auf Grundlage der letztgenannten Bestimmung erhielt die DB-POSTDIENST zwischen 1990 und 1993 von der DB-TELEKOM Transfers in Höhe von 2 844 Mio. EUR.
28. Deutschland macht geltend, dass § 37 Absatz 3 PostVerfG auf dem Grundsatz der finanziellen Einheitlichkeit der drei aus der früheren Post- und Fernmeldeverwaltung hervorgegangenen Unternehmen beruht habe. Sollte einer dieser Rechtsnachfolger seine Aufwendungen aufgrund des ihm übertragenen öffentlichen Versorgungsauftrags nicht aus eigenen Erträgen decken können, hatte er Anspruch auf einen Finanzausgleich durch einen anderen Gewinn erwirtschaftenden Rechtsnachfolger. Deutschland zufolge waren diese Transfers für die DB-POSTDIENST zur Erfüllung ihres öffentlichen Versorgungsauftrags unerlässlich ⁽¹⁵⁾.

3.1.2. Forderungsverzicht der Telekom AG auf der Grundlage von § 7 des Postumwandlungsgesetzes 1994

29. Während der zweiten Phase der Reform des deutschen Postsektors wurden die drei Unternehmen der Deutschen Bundespost zum 1. Januar 1995 in Aktiengesellschaften umgewandelt: aus der DB-POSTDIENST wurde die DPAG, aus der DB-POSTBANK die Postbank AG und aus der DB-TELEKOM die Telekom AG.
30. Gemäß § 2 Absatz 2 PostUmwG übernahm die Telekom AG alle Kreditverbindlichkeiten, die die Deutsche Bundespost als Ganze betrafen. Der Telekom AG stand eine Rückgriffsforderung gegenüber der DPAG und der Postbank AG in dem Maße zu, in dem deren Rechtsvorgängern die Kreditverbindlichkeiten zuzurechnen waren.
31. Gemäß § 7 PostUmwG erloschen jedoch die (aus § 2 Absatz 2 erwachsenden) Rückgriffsforderungen der Telekom AG gegenüber der DPAG und der Postbank AG zum Stichtag der Eröffnungsbilanz. Die so erloschen Rückgriffsforderungen sind auf die Höhe der bis zum 31. Dezember 1994 von der DB-POSTDIENST ausgewiesenen Verluste beschränkt. Dies bewirkte einen Vermögenstransfer im Wert von 2 822 Mio. EUR von der Telekom AG zur DPAG.
32. Deutschland zufolge war dieser Transfer von der Telekom AG — wie die früheren Transfers auf der Grundlage von § 37 Absatz 3 PostVerfG — für die DPAG zur Erfüllung ihres öffentlichen Versorgungsauftrags unerlässlich ⁽¹⁶⁾.

3.2. Ausschließliche Rechte für die DB-POSTDIENST und die DPAG und Preisregulierung für die Briefdienste

3.2.1. Ausschließliche Rechte für die DB-POSTDIENST auf der Grundlage des Poststrukturgesetzes 1989

33. Mit § 2 Absatz 1 des Gesetzes über das Postwesen vom 28.6.1969 in der Fassung von Artikel 2 des PostStruktG wurde der DB-POSTDIENST das ausschließliche Recht eingeräumt, Einrichtungen für die Beförderung von Briefsendungen zu errichten und zu betreiben. Andere Postdienste — wie die Beförderung von Paketen, Zeitungen oder Zeitschriften — waren der DB-POSTDIENST nicht vorbehalten und standen dem Wettbewerb offen.
34. Deutschland zufolge wurden die Überschüsse, die in mit den reservierten Briefdiensten erzielt wurden, ausschließlich zur Finanzierung der Verluste der Universaldienstleistungen, die außerhalb des reservierten Bereichs angeboten wurden, verwendet ⁽¹⁷⁾.

3.2.2. Ausschließliche Rechte und Preisregulierung für die DPAG auf der Grundlage des Postgesetzes 1997

35. Mit Inkrafttreten des Postgesetzes 1997 wurde damit begonnen, den Umfang der der DPAG vorbehaltenen Dienste schrittweise zu verringern. Gemäß § 51 Postgesetz 1997 erstreckte sich die Exklusivlizenz der DPAG 1997 auf die Beförderung von Briefsendungen und adressierten Katalogen mit einem Gewicht von weniger als 200 Gramm, doch in der Folgezeit wurde die Gewichtsgrenze schrittweise verringert und 2006 schließlich auf 50 Gramm festgesetzt. Letztlich soll die Lizenz am 31. Dezember 2007 auslaufen.

⁽¹⁵⁾ Negativentscheidung aus dem Jahr 2002, Randnummern 16-20.

⁽¹⁶⁾ Negativentscheidung aus dem Jahr 2002, Randnummern 16-20.

⁽¹⁷⁾ Annex 3 der Mitteilung Deutschlands vom 16. September 1999.

36. Mit dem Postgesetz 1997 wurde auch eine Regulierungsbehörde für die Postmärkte geschaffen. Gemäß § 19 des Postgesetzes muss die Regulierungsbehörde die Preise der DPAG auf denjenigen Briefmärkten genehmigen, auf denen die DPAG marktbeherrschend ist. Da die DPAG nicht nur im Bereich der — gemäß § 51 des Postgesetzes 1997 — reservierten Dienste, sondern auch bei vielen liberalisierten Briefdiensten marktbeherrschend ist, sind im Falle der DPAG deutlich mehr Briefdienste reguliert als nur die reservierten Dienste.
37. In Bezug auf die zu regulierenden Briefdienste der DPAG legt § 20 des Postgesetzes fest, dass sich die Entgelte grundsätzlich an den Kosten einer effizienten Leistungsbereitstellung zu orientieren haben. Allerdings muss die Regulierungsbehörde auch folgende Kosten angemessen berücksichtigen:
- Kosten für die Einhaltung der üblichen Arbeitsbedingungen;
 - Kosten einer flächendeckenden Versorgung mit Postdienstleistungen; und
 - Kosten für die Übernahme von Versorgungslasten (Pensionen und Krankenversicherung), die aus der Rechtsnachfolge der DB-POSTDIENST entstanden sind.

3.3. Staatliche Bürgschaften

3.3.1. Staatliche Bürgschaften für die DB-POSTDIENST

38. Die Bürgschaften des Bundes für die DB-POSTDIENST sind in § 40 PostVerfG niedergelegt; dabei handelt es sich um eine so genannte ‚Gewährträgerhaftung‘. Gemäß § 40 Absatz 6 stehen Schuldurkunden der Deutschen Bundespost den Schuldurkunden des Bundes gleich.

3.3.2. Weiterbestehen der staatlichen Bürgschaft zugunsten der DPAG für bestehende Verbindlichkeiten

39. Gemäß § 2 Absatz 4 PostUmwG trägt der Bund die Gewährleistung für die Erfüllung aller vor der Umwandlung der Deutschen Bundespost in drei Aktiengesellschaften eingegangenen Verbindlichkeiten, nicht aber für nach diesem Zeitpunkt eingegangene Verbindlichkeiten. Durch § 2 Absatz 4 sollen somit Altverbindlichkeiten der Deutschen Bundespost abgesichert werden, denn die Umwandlung des Sondervermögens Deutsche Bundespost in drei Aktiengesellschaften machte es erforderlich, den Wert der bis dahin ausgegebenen Postanleihen sicherzustellen ⁽¹⁸⁾.

3.4. Staatliche Finanzierung von Pensionen von DB-POSTDIENST-Beamten

40. Bis 1994 wurden die Pensionszahlungen an Beamte, die bei der DB-POSTDIENST beschäftigt gewesen waren, vom Staat finanziert. Ab dem Jahr 1995 wurden die Pensionszahlungen für die Beamten, die bei der DB-POSTDIENST und später bei der DPAG ⁽¹⁹⁾ beschäftigt gewesen waren (im Folgenden ‚DB-POSTDIENST-Beamte‘ genannt) von der neu gegründeten Postbeamtenversorgungskasse übernommen, wobei der Staat und die DPAG gemeinsam für die Finanzierung dieser Versorgungskasse aufkamen. Im Folgenden wird genauer dargestellt, welchen Beitrag die DB-POSTDIENST und die DPAG geleistet haben, um die Ansprüche der DB-POSTDIENST-Beamten abzudecken.
41. Für den Zeitraum 1989-1994 liegen der Kommission keine Hinweise dafür vor, dass die DB-POSTDIENST einen finanziellen Beitrag zur Zahlung der Pensionen der DB-POSTDIENST-Beamten geleistet hat, so dass sie davon ausgeht, dass die Pensionen ausschließlich von Deutschland gezahlt wurden.
42. Gemäß § 1 Absatz 1 PostPersRG wurden die dem Bund obliegenden Rechte und Pflichten gegenüber den Beamten, die bei der DPAG, der Postbank AG oder der Telekom AG beschäftigt waren oder die früher bei der DB-POSTDIENST, der DB-POSTBANK oder der DB-TELEKOM beschäftigt gewesen waren, am 1. Januar 1995 auf die neu gegründeten Unternehmen übertragen.
43. Wären die genannten Verpflichtungen (insbesondere die zu zahlenden Pensionen) auf der Passivseite der Bilanz der DPAG, der Postbank AG bzw. der Telekom AG ausgewiesen worden, wäre Deutschland zufolge die Gründung dieser Unternehmen unmöglich gewesen ⁽²⁰⁾.
44. Aus diesem Grund wurde am 1. Januar 1995 die Postbeamtenversorgungskasse gegründet. Die DPAG, die Telekom AG und die Postbank AG wurden von ihrer Verpflichtung entbunden, Versorgungs- und Beihilfeleistungen für Beamte zu erbringen, und im Gegenzug verpflichtet, Beiträge an die Postbeamtenversorgungskasse zu entrichten.

⁽¹⁸⁾ Schriftsatz von Deutschland vom 25. April 2000.

⁽¹⁹⁾ Nähere Ausführungen zu den Postreformen und zur Gründung der Deutschen Bundespost, der DB-POSTDIENST und/oder der DPAG finden sich unter den Randnummern 28-31.

⁽²⁰⁾ Anlage 6 zum Schriftsatz von Deutschland vom 16. September 1999.

45. Gemäß § 16 Absatz 1 PostPersRG zahlte die DPAG von 1995 bis 1999 jährlich 2 045 Mio. EUR (und damit insgesamt 10 225 Mio. EUR) in die Postbeamtenversorgungskasse ein. Mit diesen Beiträgen sollte der Finanzbedarf für die Pensionszahlungen an die DB-POSTDIENST-Beamten gedeckt werden. Diese Beiträge erwiesen sich jedoch als unzureichend, da mehr DB-POSTDIENST-Beamte als erwartet von der angebotenen Möglichkeit ⁽²¹⁾, in Vorruhestand zu gehen, Gebrauch machten.
46. Da gemäß § 16 Absatz 4 PostPersRG Deutschland alle etwaigen Defizite der Postbeamtenversorgungskasse zu tragen hat, musste in 1999 Deutschland 2 265 Mio. EUR zuschießen, um das Defizit der Postbeamtenversorgungskasse auszugleichen.
47. Gemäß § 16 Absatz 2 PostPersRG wurden die Beiträge der DPAG zur Postbeamtenversorgungskasse ab dem Jahr 2000 auf 33 % der Bruttobezüge der noch bei ihr aktiven Beamten reduziert.
48. Für die darauffolgenden Jahre liegen der Kommission keine eindeutigen Angaben über die Höhe der Zahlungen Deutschlands an die Postbeamtenversorgungskasse vor. 2003 zahlte der Bund 5 055 Mio. EUR in die Postbeamtenversorgungskasse ein, im Jahr 2004 sollte der Bund 4 915 Mio. EUR bereitstellen ⁽²²⁾. Diese Zuschüsse dienten jedoch nicht nur für die Finanzierung der Pensionszahlungen der DPAG, sondern auch der Postbank AG und Telekom AG.

4. KOOPERATIONSVERTRÄGE DER DPAG FÜR DIE NUTZUNG DES POSTNETZWERKES

49. Wird ein Netzwerk nicht nur zur Erbringung von Universaldienstleistungen, sondern auch für kommerzielle Dienstleistungen genutzt, ist unbedingt die Kostenallokation zwischen diesen beiden Kategorien von Dienstleistungen zu prüfen. Wie in Abschnitt 7.4 näher erläutert, müssen bei den kommerziellen Dienstleistungen — gemäß den gemeinschaftlichen Beihilfavorschriften — nicht nur die variablen Kosten für die Nutzung des Netzes finanziert werden, sondern es muss auch ein angemessener Beitrag zu den Fixkosten des Netzes geleistet werden. Dies verhindert, dass Ausgleichszahlungen für die Finanzierung der Kosten der Universaldienstleistungen zur Querfinanzierung kommerzieller Dienstleistungen auf liberalisierten Märkten missbraucht werden.
50. Die DB-POSTDIENST und die DPAG haben von jeher kommerzielle Dienstleistungen erbracht, die nicht unter den öffentlichen Versorgungsauftrag fallen. Diese Dienstleistungen werden entweder direkt für Dritte oder für verbundene Unternehmen erbracht. Die DPAG hat beispielsweise Verträge mit ihren Tochtergesellschaften Postbank AG und DPEED über die Nutzung ihres Netzwerkes geschlossen. In den neuen Beschwerden wird geltend gemacht, dass diese Verträge die vorgenannte Voraussetzung nicht erfüllen und nur einen unzureichenden Beitrag zu den gemeinsamen Fixkosten des Netzwerkes der DPAG vorsehen.

4.1. Bankdienstleistungen

51. Am 1. Januar 2002 schlossen die DPAG und die Postbank AG einen Kooperationsvertrag, in dem die Bedingungen festgelegt sind, unter denen die DPAG Produkte der Postbank an ihren Postschaltern verkauft. Für die Vermittlung von Neuverträgen erhält die DPAG eine am Wert des vermittelten Neugeschäfts orientierte Verkaufsprovision. Für die Betreuung des Bestands an laufenden Verträgen, Krediten und Einlagen erhält die DPAG eine Provision, die an den Ertrag der Postbank aus diesem Bestand gekoppelt ist.
52. Gemäß den Angaben Deutschlands ⁽²³⁾ übersteigt die Gesamtvergütung gemäß diesem Kooperationsvertrag die leistungsspezifischen Zusatzkosten der DPAG für die Erbringung dieser Dienstleistungen.

4.2. Paketdienste

53. Im Einklang mit der Kartellentscheidung aus dem Jahr 2001 verpflichtete sich die DPAG, ihre Haus-zu-Haus-Paketdienste auszugliedern und dadurch zu belegen, dass die Einnahmen aus dem reservierten Bereich nicht zur Finanzierung der Haus-zu-Haus-Paketdienste verwendet werden. Um die erforderliche Transparenz zu gewährleisten, gründete die DPAG ein separates Unternehmen, die Deutsche Post Euro Express Deutschland GmbH & Co. OHG (im Folgenden ‚DPEED‘ genannt), zur Erbringung von Express- und Haus-zu-Haus-Paketdiensten.

⁽²¹⁾ Auf der Grundlage des ‚Gesetz(es) zur Verbesserung der personellen Struktur beim Bundeseisenbahnvermögen und in den Unternehmen der Deutschen Bundespost‘ in Verbindung mit § 4 Absatz 6 PostpersRG konnten DB-POSTDIENST-Beamte, die das 55. Lebensjahr vollendet hatten, in Vorruhestand gehen.

⁽²²⁾ Bundeshaushaltsplan 2005, Titel Funktion 685 01.

⁽²³⁾ Schriftsatz von Deutschland vom 22. Juni 2005.

54. Am 20. Dezember 2001 schlossen die DPAG und die DPEED einen Kooperationsvertrag, in dem die Bedingungen festgelegt sind, unter denen die DPAG Dienstleistungen für die DPEED zur Abwicklung von Haus-zu-Haus-Paketdiensten erbringt. Gemäß dem der Kommission vorgelegten Vertrag wird der DPAG für bestimmte Dienstleistungen ein marktübliches Entgelt gezahlt, während sie für andere Dienstleistungen lediglich ein Entgelt in Höhe der leistungsspezifischen Zusatzkosten erhält.
55. Im Falle von Expresspaketen fungiert die DPEED als Verkaufsagent im Namen der DPAG für den Vertrieb und die Vermarktung der entsprechenden Dienstleistungen. Der Vertrag, der diese Geschäftsbeziehung regelt, liegt der Kommission nicht vor.

5. BESCHREIBUNG DER FINANZIELLEN LAGE DER DB-POSTDIENST UND DER DPAG

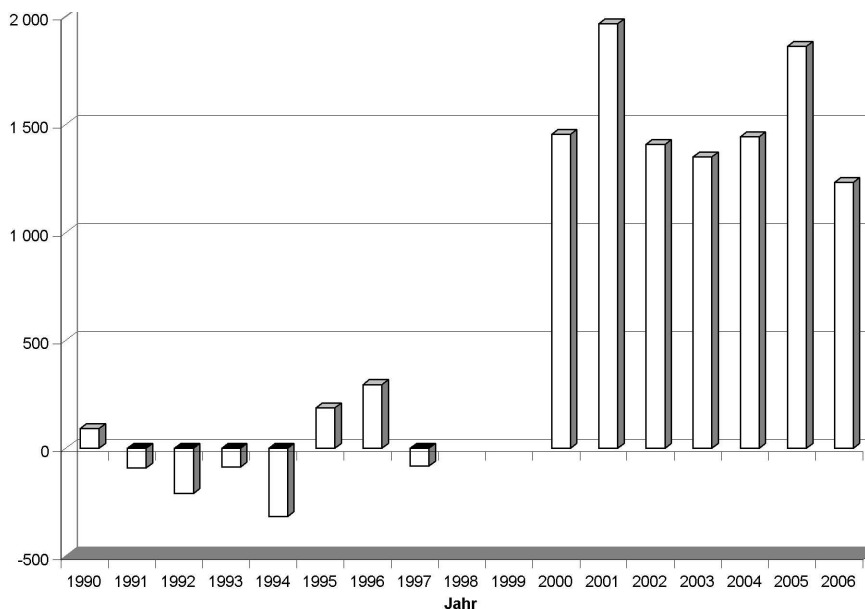
5.1. Ergebnisse der DB-POSTDIENST und der DPAG im Überblick

5.1.1. Betriebsergebnisse von 1990 bis 2006

56. Wie die folgende Tabelle zeigt, konnten DB-POSTDIENST und DPAG ihre Gewinne vor Steuern zwischen 1990 und 2006 deutlich steigern. Während in den ersten Jahren nur Verluste oder leicht positive Gewinne erwirtschaftet wurden, konnte die DPAG in den späteren Jahren Gewinne erzielen, die immer über einer Milliarde EUR lagen. Die Verluste in den ersten Jahren erklären sich dadurch, dass die Gewinnüberschüsse aus den reservierten und regulierten Briefdiensten nicht ausreichend waren, um die Verluste der anderen Dienstleistungen, die außerhalb des reservierten Bereichs erbracht wurden, und die außerordentlichen Personalkosten, die aufgrund von Restrukturierungen anfielen, auszugleichen.

Abbildung 2

Ergebnisse vor Steuern der DB-POSTDIENST und der DPAG von 1990 bis 2006 (in Mio. EUR)



Quelle: Jahresabschlüsse der DB-POSTDIENST und der DPAG (siehe Anlage 1). Die entsprechenden Zahlen für 1998 und 1999 liegen der Kommission nicht vor.

5.1.2. Konstant hohe Gewinne bei reservierten und regulierten Briefdiensten

57. Die folgenden Abbildungen 3 und 4 zeigen, dass der reservierte und regulierte Briefdienst immer operative Gewinne zwischen [...] (*) und [...] EUR erzielt hat.

(*) Geschäftsgeheimnis.

58. Die hohe Rentabilität der Briefdienste der DPAG wird auch in einem von UPS vorgelegten Expertenbericht ⁽²⁴⁾ sowie einem Gutachten der Monopolkommission in Deutschland ⁽²⁵⁾ hervorgehoben:

- in dem Expertenbericht wird geschätzt, dass die Kapitalrendite in der Briefsparte von Deutsche Post World Net (im Folgenden ‚DPWN‘ genannt) seit 1999 durchweg über 20 % lag. Die Briefsparte von DPWN ist umfangreicher als die Aktivitäten der DPAG in Deutschland und umfasst alle weltweit erbrachten Postleistungen. Das Geschäft in Deutschland macht jedoch den größten Teil der Briefsparte von DPWN aus;
- die deutsche Monopolkommission kam in ihrem Gutachten zu dem Schluss, dass die DPAG bei den regulierten Briefdiensten überdurchschnittlich hohe Gewinne erwirtschaftet und dass die deutsche Regulierungsbehörde die Portoentgelte zu hoch angesetzt hat.

5.1.3. *Verluste bei nicht reservierten Dienstleistungen und außerordentliche Personalkosten*

59. Die Brief- und Paketdienstleistungen, die außerhalb des reservierten Bereichs erbracht wurden, erzielten während der 90er Jahre hohe Verluste und konnten erst gegen Ende des Jahrzehnts ihre Ergebnisse verbessern (siehe Abbildung 3).
60. Außerordentliche Personalkosten erhöhten zusätzlich die Verluste: Wie bereits weiter oben dargestellt, zahlte DPAG 10 225 Mio. EUR in die Postbeamtenversorgungskasse für die Finanzierung der Pensionen der DB-POSTDIENST-Beamten. Darüber hinaus, bildete DPAG Rückstellungen in Höhe von 6 392 Mio. EUR für Pensionsverpflichtungen von Angestellten und Arbeitern, die von DB-POSTDIENST übernommen wurden.

5.2. **Kosten und Finanzierung des Universaldienstes im Zeitraum 1990-1998**

5.2.1. *Geltend gemachte Kosten des Universaldienstes und Gewinne des reservierten Briefdienstes*

61. Deutschland machte in den Kommentaren zu der Eröffnungsentscheidung 1999 geltend, dass die Verluste bei in den nicht reservierten Bereichen ‚Frachtpostleistungen im Universaldienstbereich‘ und ‚sonstige Universaldienste‘ für den Zeitraum 1990-1998 durch die Erfüllung des öffentlichen Versorgungsauftrags der DB-POSTDIENST und der DPAG bedingt sind ⁽²⁶⁾.
62. In Abbildung 3 findet sich ein Vergleich zwischen den Verlusten aus den nicht reservierten Bereichen ‚Frachtpostleistungen im Universaldienstbereich‘ und ‚sonstige Universaldienste‘ mit den Gewinnen des reservierten Briefdienstes. Die Verluste der nicht reservierten Universaldienste scheinen dabei größer als die Gewinne des Briefdienstes zu sein.
63. Um diesen Vergleich durchzuführen, ist jedoch erstens darauf hinzuweisen, dass die Kommission in ihrer Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 zu dem Schluss gelangt ist, dass Verluste der Frachtpostleistungen in Höhe von 572 Mio. EUR der aggressiven Rabattpolitik, und nicht dem öffentlichen Versorgungsauftrag zuzurechnen waren.
64. Zweitens muss beachtet werden, dass die angeführten operativen Ergebnisse auf der internen Kostenrechnung beruhen von DB-POSTDIENST und DPAG beruhen, die einige Besonderheiten aufweist: So werden beispielsweise [...] angesetzt, und [...] bereits in die kalkulatorischen Kosten inkludiert. Ein Vergleich zwischen den Ergebnissen der verschiedenen Dienste erscheint auch schwierig, da interne Kosten und Erlöse nicht konsolidiert sind. Daher ist ein gründlicheres Verständnis der internen Kostenrechnung für die weitere Analyse notwendig.

⁽²⁴⁾ ‚The Profitability of the Mail Division of Deutsche Post — A Final Report‘, National Economic Research Associates (NERA), Oktober 2006, London.

⁽²⁵⁾ Telekommunikation und Post 2003: Wettbewerbsintensivierung in der Telekommunikation — Zementierung des Postmonopols. Sondergutachten der Monopolkommission gemäß § 81 Abs. 3 Telekommunikationsgesetz und § 44 Postgesetz.

⁽²⁶⁾ ‚Frachtpostleistungen im Universaldienstbereich‘ erstrecken sich offensichtlich auf alle Pakete bis 20 kg und Kataloge bis 10 kg. ‚Sonstige Universaldienste‘ umfassen im Wesentlichen die Beförderung von Zeitungen und Zeitschriften sowie den Transport grenzüberschreitender Paketsendungen. Inzwischen gehört auch die Beförderung von Briefsendungen, für die die Exklusivlizenz 1998 aufgehoben wurde, zu den ‚sonstigen Universaldiensten‘.

Abbildung 3

Operative Ergebnisse bei den ‚reservierten Briefdiensten‘, den ‚sonstigen Universaldiensten‘ und dem ‚Universaldienst Frachtpost‘ im Zeitraum 1990-1998 (in Mio. EUR)

[...]

Quelle: Interne Kostenrechnung für den Zeitraum 1990-1998 (siehe Anlage 2) — Schriftsatz von Deutschland an die Kommission vom 16. September 1999.

5.2.2. *Staatliche Transfers und Ablieferungen im Zeitraum von 1990 bis 1995*

65. Mit den staatlichen Transfers in Höhe von 5 665 Mio. EUR auf der Grundlage des § 37 PostVerfG und des § 7 PostUmwG (siehe Abschnitt 3.1) wurde neues Kapital zur Verfügung gestellt, welches es der DB-POSTDIENST und der DPAG trotz ihrer Geschäftsverluste ermöglichte, ihre Geschäftstätigkeit fortzusetzen.
66. Mithilfe der staatlichen Transfers konnten DB-POSTDIENST und die DPAG auch die Ablieferungen, die bis 1995 an das Bundesfinanzministerium zu entrichten waren, finanzieren:
- Diese Ablieferungen hatten ihren Ursprung in der früheren Postverwaltung, die als Ersatz für direkte und indirekte Steuern und als Kapitalrendite jährlich rund 10 % ihrer Betriebseinnahmen an den Staat abführen musste.
 - Zwischen 1989 und 1995 wurden diese Ablieferungen gemäß § 63 Absatz 1 PostVerfG schrittweise abgeschafft: Die Ablieferungen beliefen sich bis 1992 auf 10 % der Betriebseinnahmen. 1993 belief sich die Ablieferung auf 10 % der Betriebseinnahmen abzüglich 153 Mio. EUR. 1994 belief sich die Ablieferung auf 70 % der 1993 gezahlten Ablieferung und 1995 auf 50 % der 1993 gezahlten Ablieferung.
 - Gemäß § 63 Absatz 3 PostVerfG mussten Dividendenzahlungen von den Ablieferungen abgezogen werden, was bestätigt, dass diese Zahlungen sowohl den Charakter von Steuern als auch Dividenden hatten. Insgesamt zahlten die DB-POSTDIENST und die DPAG zwischen 1990 und 1995 Ablieferungen in Höhe von 5 838 Mio. EUR (siehe Anlage 1).

5.3. Kosten und Finanzierung des Universaldienstes im Zeitraum 1998-2006

67. Gemäß § 20 Postgesetz muss die Regulierungsbehörde bei der Festlegung der Entgelte die Kosten für die Universaldienstverpflichtung und die Kosten für die Übernahme von Versorgungslasten, die aus der Übernahme der DB-POSTDIENST entstanden sind, berücksichtigen. Die folgende Abbildung 4 zeigt für den Zeitraum 1998-2006 die Gewinne der preisregulierten Briefdienstleistungen von DPAG und die ‚Lasten‘ gemäß § 20 Postgesetz.

Abbildung 4

Operative Ergebnisse bei den regulierten Briefdiensten und Lasten gemäß § 20 Postgesetz im Zeitraum 1998-2006 (in Mio. EUR)

[...]

Quelle: Interne Kostenrechnung 1998-2006 (siehe Anlage 3) — Angaben der DPAG gegenüber der Regulierungsbehörde.

68. Auf der Grundlage von § 20 Postgesetz genehmigte die Regulierungsbehörde die folgenden Lasten (siehe Abbildung 5 für die Gesamtbeträge der Lasten für den Zeitraum 1995-2007):
- Kosten für Altersversorgungen von Beschäftigten, die von der DB-POSTDIENST übernommen wurden;
- Die DPAG hat die Altersversorgungsverpflichtungen für Arbeiter und Angestellte der DB-POSTDIENST übernommen. Die DPAG bildete Rückstellungen in Höhe von [...] EUR zur Deckung dieser Verpflichtungen.

- Kosten für die Deckung des Defizits der Postbeamtenkrankenkasse;
Infolge der zunehmenden Alterung der aktiven und der pensionierten Beamten der DPAG steigt das Defizit der Postbeamtenkrankenkasse. Die DPAG hat für den Zeitraum 1995-2007 Rückstellungen in Höhe [...] EUR vorgesehen.
- Abfindungen im Zusammenhang mit der Restrukturierung des Briefnetzes;
Aufgrund der Automatisierung des Briefnetzes fielen zahlreiche Arbeitsplätze weg. Für die entsprechenden Abfindungen wurden für den Zeitraum 1995-2007 Rückstellungen in Höhe von [...] EUR gebildet.
- Infrastrukturlast stationäre Posteinrichtungen;
Diese Kosten spiegeln die hypothetischen Kosteneinsparungen wider, die erzielt werden könnten, wenn die Verpflichtung zum Betrieb von 12 000 stationären Posteinrichtungen entfielen. Diese hypothetischen Kosteneinsparungen würden sich für den Zeitraum 1998-2006 auf [...] EUR belaufen.
- Infrastrukturlast Fracht;
Diese Kosten spiegeln die hypothetischen Kosteneinsparungen wider, die erzielt werden könnten, wenn die Universaldienstverpflichtung für das Paketnetz entfielen. Diese hypothetischen Kosteneinsparungen würden sich für den Zeitraum 1998-2006 auf [...] EUR belaufen.

Abbildung 5

Lasten gemäß § 20 Postgesetz im Zeitraum 1995-2007 (in Mio. EUR)

[...]

Quelle: Interne Kostenrechnung für den Zeitraum 1998-2006 — Angaben der DPAG gegenüber der Regulierungsbehörde.

69. Wie auch für den Zeitraum 1990-1998 erscheint eine genauere Analyse der angewendeten Kostenrechnungsmethoden notwendig, um die berechneten Lasten und Gewinne der regulierten Briefdienste entsprechend analysieren zu können.

6. WÜRDIGUNG DES VORLIEGENS VON BEIHILFEN

70. Damit eine staatliche Maßnahme eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags darstellt, müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:
- Es muss sich um eine staatliche oder durch staatliche Mittel finanzierte Maßnahme handeln.
 - Sie muss durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen.
 - Sie muss den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
71. Da sich die DB-POSTDIENST und die DPAG schon immer am deutschen als auch auf anderen europäischen Postmärkten in Konkurrenz mit anderen Anbietern wie UPS, TNT, La Poste und Royal Mail befunden haben, steht außer Zweifel, dass selektive Vorteile den Wettbewerb und den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

6.1. Staatliche Transfers und staatliche Bürgschaften zugunsten der DB-POSTDIENST und der DPAG

72. Die nachstehende Analyse wird aufzeigen, dass es sich bei den staatlichen Transfers auf der Grundlage von § 37 Absatz 3 PostVerfG und § 7 PostUmwG sowie bei den staatlichen Bürgschaften auf der Grundlage von § 40 Absatz 6 PostVerfG und § 2 Absatz 4 PostUmwG um staatliche Beihilfen im Sinne von § 87 Absatz 1 des EG-Vertrags handelt.

6.1.1. Staatliche Mittel

73. Bereits in der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 ⁽²⁷⁾ wurde festgestellt, dass es sich bei diesen staatlichen Transfers und Bürgschaften um staatliche Mittel im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags handelt.

6.1.2. Selektiver Vorteil

74. Die staatlichen Transfers und die staatlichen Bürgschaften kamen ausschließlich der DB-POSTDIENST und der DPAG zugute.
75. In dem Urteil in der Rechtssache Altmark ⁽²⁸⁾ legte der Gerichtshof die Kriterien fest, die erfüllt sein müssen, damit staatliche Maßnahmen als Ausgleich für die Erfüllung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen anzusehen und nicht als staatliche Beihilfen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags zu werten sind. Im vorliegenden Fall sind diese Kriterien nicht erfüllt:
- Vor 1994 waren die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen der DB-POSTDIENST nicht klar definiert.
 - Weder in der PPfLV 1994 noch in dem Postgesetz 1997 wurden die Parameter für die Berechnung des Ausgleiches objektiv und transparent aufgestellt.
 - Es war daher nicht klar ersichtlich, ob der Ausgleich über das hinausging bzw. nicht hinausging, was erforderlich war, um die Kosten der Erfüllung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen ganz oder teilweise zu decken.
 - Weder die DB-POSTDIENST noch die DPAG wurden im Rahmen eines öffentlichen Vergabeverfahrens oder auf der Grundlage einer Analyse der Kosten ausgewählt, die ein durchschnittliches, gut geführtes Unternehmen, das angemessen mit Kapital ausgestattet ist, bei der Erfüllung der gemeinwirtschaftlichen Aufgaben verzeichnet hätte.

6.2. Staatliche Finanzierung von Pensionen von DB-POSTDIENST-Beamten

6.2.1. Staatliche Mittel

76. Bereits in der Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 ⁽²⁹⁾ wurde festgestellt, dass die staatliche Finanzierung der Postbeamtenversorgungskasse als Maßnahme zu Lasten staatlicher Mittel im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags anzusehen ist. Dies gilt auch für die staatliche Finanzierung von Pensionszahlungen vor 1995.

6.2.2. Selektiver Vorteil

77. Die Kommission fragt sich, ob die staatliche Finanzierung der Pensionszahlungen der DB-Postdienst und der DPAG im zu untersuchenden Zeitraum vom 1. Juli 1989 (Gründung der DB-Postdienst) bis 31. Dezember 2007 (voraussichtliches Ende des öffentlichen Versorgungsauftrages) einen wirtschaftlichen Vorteil verschafft hat:
- Deutschland macht geltend, die DPAG genieße keinen wirtschaftlichen Vorteil, da sie seit 1995 gemäß den beschriebenen Regelungen des § 16 PostPersRG höhere Pensionskosten als ihre Mitbewerber geleistet hat, die nur zur Zahlung von Sozialversicherungsbeiträgen (Renten-, Arbeitslosen-, Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträge) in Höhe von 21 % verpflichtet sind ⁽³⁰⁾.
 - Andererseits ist jedoch festzustellen, dass die DB-POSTDIENST im Zeitraum 1989-1995 offensichtlich keinen Beitrag zur Finanzierung der Pensionszahlungen für die DB-POSTDIENST-Beamten geleistet hat.
78. Ferner fragt sich die Kommission, ob der DPAG durch die Bedingungen, unter denen im Zeitraum 1995-1999 Frühpensionierungen erfolgten, ein wirtschaftlicher Vorteil verschafft wurde. Es ist zu prüfen, inwieweit die staatliche Finanzierung von Frühpensionierungen im Falle der DPAG vorteilhafter war als im Falle anderer Unternehmen.

⁽²⁷⁾ Negativentscheidung aus dem Jahr 2002, Randnummern 92-95.

⁽²⁸⁾ Rechtssache C-280/00, Altmark Trans GmbH, Slg. 2003, I-7747.

⁽²⁹⁾ Negativentscheidung aus dem Jahr 2002, Randnummern 92 bis 95.

⁽³⁰⁾ Schriftsatz von Deutschland vom 16. September 1999.

7. VEREINBARKEIT DER BEIHILFEN MIT DEM GEMEINSAMEN MARKT

7.1. Angemessenheit des Ausgleichs für die Erbringung von Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse gemäß Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags

79. Für Unternehmen, die mit Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betraut sind oder den Charakter eines Finanzmonopols haben, gelten gemäß Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags die Vorschriften dieses Vertrages. Allerdings sieht Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags eine Ausnahme von dieser Regel für den Fall vor, dass eine Reihe von Voraussetzungen erfüllt ist. So muss erstens der Staat ein Unternehmen mit der Erfüllung einer bestimmten Aufgabe offiziell betrauen. Zweitens muss sich der Auftrag auf eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse beziehen. Drittens muss die Ausnahme für die Erfüllung der übertragenen Aufgabe erforderlich und dem Zweck angemessen sein. Schließlich darf die Entwicklung des Handelsverkehrs nicht in einem Ausmaß beeinträchtigt werden, das dem Interesse der Gemeinschaft zuwiderläuft.
80. Die Kommission wird sich bei ihrer Analyse auf das Erforderlichkeits- und das Angemessenheitskriterium für eine Ausnahme nach Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags konzentrieren und prüfen, inwieweit der gewährte Ausgleich für die Erbringung des Universaldienstes vom Zeitpunkt der Gründung der DB-Postdienst im Jahr 1989 bis zum erwarteten Auslaufen des öffentlichen Versorgungsauftrags der DPAG am 31. Dezember 2007 gerechtfertigt war.
81. Die Kommission fragt sich, ob der der DB-POSTDIENST und der DPAG gewährte Ausgleich für die Erfüllung des öffentlichen Versorgungsauftrags erforderlich und diesem Zweck angemessen gewesen ist. Da weder in der PPfLV 1994, im Postgesetz 1997, noch in der Universaldienstverordnung 1999 die Parameter für die Berechnung des Ausgleiches objektiv und transparent dargestellt wurden, muss die Kommission ex post die Höhe des gewährten Ausgleichs und die Kosten der Universaldienstleistungen einschließlich einer angemessenen Rendite für das eingesetzte Eigenkapital quantifizieren.
82. In der Mitteilung aus dem Jahr 1996 ⁽³¹⁾ bzw. 2001 ⁽³²⁾ sowie in dem Gemeinschaftsrahmen aus dem Jahr 2005 ⁽³³⁾ über Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse hat die Kommission erläutert, wie das Erforderlichkeits- und das Angemessenheitskriterium im Hinblick auf eine Ausnahme gemäß Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags anzuwenden sind. Letztmalig wurden in Abschnitt 2.4 des Gemeinschaftsrahmens aus dem Jahr 2005 die Bestimmungen über die Bedeutung und die Tragweite dieser Kriterien kodifiziert, die in der Vergangenheit vom Gerichtshof, vom Gericht erster Instanz und von der Kommission konsequent angewandt wurden.
83. Die Grundsätze der Erforderlichkeit und der Angemessenheit des Ausgleichs sind wie folgt definiert (siehe beispielsweise Randnummern 14, 15 und 17 des Gemeinschaftsrahmens aus dem Jahr 2005):
- Die Höhe des Ausgleichs darf nicht über das hinausgehen, was erforderlich ist, um die durch die Erfüllung der Gemeinwohlverpflichtung verursachten Kosten unter Berücksichtigung der dabei erzielten Einnahmen und einer angemessenen Rendite aus der Erfüllung dieser Verpflichtungen abzudecken.
 - Im Ausgleich enthalten sind sämtliche vom Staat oder aus staatlichen Mitteln in jedweder Form gewährten Vorteile unabhängig von ihrer Bewertung nach Maßgabe von Artikel 87 des EG-Vertrags.
 - Der Ausgleich darf nur für das Funktionieren der betreffenden Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse verwendet werden. Der für das Funktionieren einer Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse gewährte Ausgleich, der dazu verwendet wird, um auf anderen Märkten tätig zu werden, ist nicht gerechtfertigt und stellt daher eine mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbare staatliche Beihilfe dar.

7.2. Berechnungsmethode

84. Damit ermittelt werden kann, ob die DB-POSTDIENST und die DPAG einen überhöhten Ausgleich für die Erfüllung ihres öffentlichen Versorgungsauftrags erhalten haben, müssen zunächst die erbrachten Dienstleistungen entsprechend klassifiziert werden:
- Regulierte Briefdienste (im Folgenden ‚regulierte Briefdienste‘ genannt): Diese Kategorie umfasst sämtliche Briefdienste, für die ausschließliche Rechte gelten und deren Preise reguliert werden (siehe Abschnitt 3.2). Die Kommission vermutet, dass alle regulierten Dienste unter den öffentlichen Versorgungsauftrag fallen (siehe Abschnitt 2), doch muss dies noch eingehender untersucht werden.

⁽³¹⁾ Leistungen der Daseinsvorsorge in Europa (1996/C 281/03).

⁽³²⁾ Leistungen der Daseinsvorsorge in Europa (2001/C 17/04).

⁽³³⁾ Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen, die als Ausgleich für die Erbringung öffentlicher Dienstleistungen gewährt werden (2005/C 297/04).

- Universaldienstleistungen (außerhalb des Bereichs der regulierten Briefdienste; im Folgenden ‚Universaldienstleistungen‘ genannt): Diese Kategorie umfasst alle Dienstleistungen außerhalb der Bereichs der regulierten Briefdienste, mit deren Erbringung die DB-POSTDIENST und die DPAG als Universaldienstanbieter betraut wurden. Die Kommission muss überprüfen, welche Dienstleistungen dieser Kategorie zuzurechnen sind.
 - Kommerzielle Dienstleistungen (außerhalb des Bereichs der regulierten Briefdienste; im Folgenden ‚kommerzielle Dienstleistungen‘ genannt): Diese Kategorie umfasst alle Dienstleistungen, die keiner Preisregulierung unterliegen und die nicht unter den öffentlichen Versorgungsauftrag fallen. Die Kommission muss überprüfen, welche Dienstleistungen dieser Kategorie zuzurechnen sind, doch offensichtlich gehören beispielsweise die Dienstleistungen, die für die Postbank AG erbracht werden, zu dieser Kategorie. Es ist auch zu fragen, ob die von Tochtergesellschaften (z. B. DPEED) erbrachten Dienste als kommerzielle Dienstleistungen oder als Universaldienstleistungen anzusehen sind.
85. Es wäre davon auszugehen, dass mit den Gewinnüberschüssen aus den regulierten Briefdiensten und den staatlichen Transfers zugunsten der DB-POSTDIENST und der DPAG die Verluste aus den Universaldiensten (außerhalb der regulierten Briefdienste) finanziert werden. Die in der nächsten Abbildung dargestellte Berechnungsmethode macht dies im Einzelnen deutlich. Dabei ist eine angemessene Kapitalrendite bei den Gewinn- bzw. Verlustüberschüssen aus den regulierten Briefdiensten und den Universaldienstleistungen bereits berücksichtigt.

Abbildung 6

Berechnungsmethode

+		Staatliche Transfers
+	Erlöse aus regulierten Briefdiensten	
–	Kosten	
–	angemessene Kapitalrendite	
+		Gewinnüberschüsse aus reguliert. Briefdiensten
+	Erlöse aus Universaldienstleistungen	
–	Kosten	
–	angemessene Kapitalrendite	
+		Verlust-/Gewinnüberschüsse aus Universaldienstleistungen
		Über-/Unterkompensierung

86. Damit diese Berechnungen durchgeführt werden können, gilt es, den folgenden Punkten besondere Beachtung zu schenken:

- Der erhaltene Ausgleich umfasst — neben den staatlichen Transfers und den Erlösen aus den regulierten Briefdiensten und den Universaldienstleistungen — auch die staatlichen Bürgschaften und die staatliche Finanzierung der Pensionen. Abschnitt 7.3 erläutert im Besonderen, wie die Kosteneinsparungen, die durch die beiden letztgenannten Maßnahmen für die einzelnen Dienstleistungen entstehen, erfasst werden sollen.
- Da das Postnetzwerk auch für kommerzielle Dienstleistungen genutzt wird, muss untersucht werden, ob eine entsprechende Aufteilung der Fixkosten zwischen den verschiedenen Dienstleistungen erfolgte. Abschnitt 7.4 zeigt auf, welche Fragen dabei zu untersuchen sind.
- Da bei regulierten Briefdiensten und Universaldienstleistungen nur ein angemessener Gewinn auf das eingesetzte Kapital erwirtschaftet werden darf, muss ein Gewinnvergleich unter Berücksichtigung der übernommenen Risiken durchgeführt werden. Abschnitt 7.5 diskutiert, wie für die Ermittlung der angemessenen Kapitalrenditen vorzugehen ist.
- Die Berechnung muss die Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 berücksichtigen, in der bereits rechtswidrige staatliche Beihilfen in Höhe von 572 Mio. EUR festgestellt wurden, die für die Finanzierung der Verluste infolge der über Gebühr aggressiven Preispolitik für Haus-zu-Haus-Paketdienste verwendet wurden.

7.3. Berechnung des Ausgleichs

87. Da der Ausgleich alle vom Staat gewährten Vorteile unabhängig von ihrer Bewertung nach Maßgabe von Artikel 87 des EG-Vertrags betrifft, wird in den folgenden Abschnitten nicht nur auf die bereits als Beihilfe eingestuften Maßnahmen eingegangen, sondern auf alle staatlichen Maßnahmen, mit denen der DB-Postdienst und der DPAG wirtschaftliche Vorteile verschafft wurden.

7.3.1. Staatliche Transfers

88. Die staatlichen Transfers auf der Grundlage von § 37 PostVerfG und § 7 PostUmwG wurden bereits mit 5 665 Mio. EUR beziffert (siehe Abschnitt 3.1).

7.3.2. Einnahmen aus den regulierten Briefdiensten

89. Auf der Grundlage von § 37 Absatz 2 PostVerfG und § 20 Postgesetz werden die Erlöse aus den reservierten und regulierten Briefdiensten zur Finanzierung der Kosten der Erfüllung des öffentlichen Versorgungsauftrags verwendet ⁽³⁴⁾. Die Erlöse aus den reservierten Briefdiensten im Zeitraum 1990-1998 und den regulierten Briefdiensten im Zeitraum 1998-2006 sind in den Anlagen 2 und 3 enthalten.

90. In der Post-Richtlinie ⁽³⁵⁾ und in der Bekanntmachung über den Postsektor ⁽³⁶⁾ ist niedergelegt, dass Gewinnüberschüsse aus den reservierten Diensten nur zur Subventionierung von Universaldiensten im nicht reservierten Bereich, nicht aber zur Subventionierung kommerzieller Dienste verwendet werden dürfen:

- Gemäß Artikel 12 der Post-Richtlinie ist die Quersubventionierung von Universaldiensten, die nicht in den reservierten Bereich fallen, mit Einnahmen aus Diensten im reservierten Bereich nicht zulässig, ausgenommen in den Fällen, in denen dies unverzichtbar ist, um spezifische Universaldienstverpflichtungen zu erfüllen, die in dem dem Wettbewerb unterliegenden Bereich erbracht werden müssen.
- Gemäß Kapitel 3 der Bekanntmachung über den Postsektor sollten die Betreiber die Einkünfte aus dem reservierten Bereich nicht zu einer Quersubventionierung von Tätigkeiten in den Wettbewerbsbereichen verwenden, außer in begründeten Fällen nach Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags.

7.3.3. Einnahmen aus den Universaldienstleistungen

91. Für die Zeit nach 1998 liegen der Kommission keine Angaben über die Einnahmen aus den Universaldienstleistungen vor.

7.3.4. Staatliche Bürgschaften

92. Durch die staatlichen Bürgschaften werden Risiken gedeckt, die die DB-Postdienst und die DPAG andernfalls selbst tragen oder zu marktüblichen Bedingungen versichern lassen müssten. Die aus den staatlichen Bürgschaften erwachsenden Vorteile spiegeln sich somit in niedrigeren Finanzierungskosten für Verbindlichkeiten und Eigenkapital wider. Beim Gewinnvergleich zur Ermittlung der angemessenen Rendite für die DB-POSTDIENST und die DPAG muss somit berücksichtigt werden, dass der Staat Risiken gedeckt hat, die üblicherweise die Investoren tragen müssten.

93. Es bleibt auch zu prüfen, inwieweit die staatlichen Bürgschaften kommerziellen Dienstleistungen zugute gekommen sind und wie entsprechenden Vorteilen Rechnung zu tragen ist.

7.3.5. Staatliche Finanzierung von Pensionen von DB-POSTDIENST-Beamten

94. Die staatliche Finanzierung der Pensionen von DB-POSTDIENST-Beamten hat möglicherweise zu niedrigeren Kosten für die DB-POSTDIENST und die DPAG geführt. Niedrigere Pensionskosten zeigen sich naturgemäß in höheren Gewinnüberschüssen bei den regulierten Briefdiensten und den Universaldienstleistungen. Mögliche Kostenvorteile für kommerzielle Dienstleistungen, für die DB-POSTDIENST-Beamte tätig waren, müssen separat berechnet werden.

⁽³⁴⁾ Anlage 3 des Schriftsatzes von Deutschland vom 16. September 1999.

⁽³⁵⁾ Richtlinie 97/67/EG des Europäischen Parlament und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Entwicklung des Binnenmarktes der Postdienste der Gemeinschaft und die Verbesserung der Dienstqualität, geändert durch Richtlinie 2002/39/EG.

⁽³⁶⁾ Bekanntmachung der Kommission über die Anwendung der Wettbewerbsregeln auf den Postsektor und über die Beurteilung bestimmter staatlicher Maßnahmen betreffend Postdienste (98/C 39/02).

95. Falls die staatliche Finanzierung der Beamtenpensionen eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 des EG-Vertrags darstellt, ist ferner zu prüfen, ob sie gemäß Artikel 87 Absatz 2 bzw. 3 des EG-Vertrags mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist.

7.4. Kostenallokation

96. Wie in § 16 des Gemeinschaftsrahmens ⁽³⁷⁾ aus dem Jahr 2005 beschrieben, umfassen die der Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse zuzurechnenden Kosten
- die durch die Erbringung der Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse verursachten variablen Kosten;
 - einen angemessenen Beitrag zu den gemeinsamen Fixkosten, die für die Erbringung der Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse und anderer kommerzieller Dienstleistungen anfallen; und
 - eine angemessene Rendite auf das der Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse zurechenbare Eigenkapital.

7.4.1. Interne Kostenallokation und Verrechnungspreisvereinbarungen mit verbundenen Unternehmen

97. Damit die Aufteilung der Kosten zwischen den regulierten Briefdiensten, den Universaldienstleistungen und den kommerziellen Dienstleistungen ordnungsgemäß bewertet werden kann, muss die Kommission Folgendes prüfen:
- die Transaktionen innerhalb der DB-POSTDIENST und der DPAG sowie die angewandten Regeln für die interne Kostenallokation; und
 - die Transaktionen der DB-POSTDIENST und der DPAG mit geschäftlich verbundenen Parteien (z. B. POSTBANK und DPEED) sowie die maßgeblichen vertraglichen Bestimmungen.
98. Die vorliegenden Kostendaten weisen auf umfangreiche interne Zahlungsströme zwischen den einzelnen Dienstleistungskategorien im Zeitraum 1990-1998 hin (siehe Anlage 2). Die Kommission muss prüfen, wie diese Zahlungen berechnet werden und wie sie sich insgesamt auf die Ergebnisse auswirken. Da sich die vorliegenden Daten nur auf die regulierten Briefdienste und die Universaldienstleistungen beziehen, benötigt die Kommission vollständige Angaben zu den Einnahmen und Kosten im Bereich der kommerziellen Dienstleistungen, damit sie die Aufteilung der Kosten zwischen regulierten Briefdiensten, Universaldienstleistungen und kommerziellen Dienstleistungen umfassend prüfen kann.
99. Die Verträge, die mit der Postbank AG und DPEED geschlossen wurden, liefern Beispiele für die Regelung der Transaktionen mit geschäftlich verbundenen Parteien. Die Kommission vertritt dabei die Auffassung, dass Preisvereinbarungen, die sich auf leistungsspezifische Zusatzkosten stützen, besonders aufmerksam zu prüfen sind. Die Anwendung von Preisen in Höhe der leistungsspezifischen Zusatzkosten bedeutet, dass der Käufer sämtliche variablen Kosten und den Teil der Fixkosten zahlt, der speziell bei der Erbringung der von ihm nachgefragten Leistung anfällt. Es ist zu prüfen, inwieweit dieser 'leistungsspezifische' Beitrag zu den Fixkosten mit dem im Chronopost-Urteil aufgestellten Grundsatz, wonach jeder Dienst einen angemessenen Teil der gemeinsamen Fixkosten tragen muss, im Einklang steht.

7.4.2. Lasten gemäß §20 Postgesetz im Zeitraum 1998-2007

100. Die Kommission muss bei der durchgeführten Berechnung der Lasten nach § 20 Postgesetz die folgenden Punkte eingehender untersuchen:
- Was die ersten drei Lasten anbetrifft (Pensionen, Krankenversicherung und Abfindungen), so handelt es sich um Personalkosten, die den Diensten zuzurechnen sind, für die die Beschäftigten tätig waren. Kosten für Beschäftigte, die kommerzielle Dienstleistungen erbringen, können nicht auf der Grundlage von Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags als Kosten einer öffentlichen Dienstleistung geltend gemacht werden.

⁽³⁷⁾ Siehe auch die gemeinsamen Rechtssachen C-83/01P, C-93/01P und C-94/01P, Chronopost SA, Slg. 2003, I-6993.

- Die Infrastrukturlasten ‚Filialen‘ und ‚Fracht‘ scheinen für ‚hypothetische‘ Kosteneinsparungen zu stehen, die die DPAG ohne die Verpflichtung zur Erbringung des Universaldienstes erzielen hätte können. Die Kommission fragt sich, ob die Addierung hypothetischer Kosteneinsparungen und tatsächlich angefallener Kosten nicht zu einer doppelten Zählung derselben Kosten führt. Nur für angefallene Kosten und eine angemessene Kapitalrendite kann ein Ausgleich gezahlt werden.

7.5. Gewinnvergleich für regulierte Briefdienste und Universaldienstleistungen

101. Die Ermittlung der angemessenen Rendite durch Gewinnvergleich erfolgt nach allgemein anerkannten Grundsätzen (niedergelegt in Randnummer 18 des Gemeinschaftsrahmens aus dem Jahr 2005):
 - Unter angemessener Rendite ist ein Kapitalertrag unter Berücksichtigung des aufgrund des staatlichen Eingreifens erhöhten oder verminderten Risikos für das Unternehmen zu verstehen. Dies gilt insbesondere dann, wenn der Staat ausschließliche oder besondere Rechte einräumt.
 - Die angemessene Rendite entspricht der im Sektor verzeichneten Rentabilität und darf in der Regel die in dem betreffenden Sektor im Bezugszeitraum erzielte durchschnittliche Rendite nicht übersteigen.
 - In Sektoren, in denen es an Unternehmen fehlt, die als Vergleichsmaßstab dienen könnten, können Unternehmen aus anderen Mitgliedstaaten oder gegebenenfalls auch aus anderen Wirtschaftszweigen zu Vergleichszwecken herangezogen werden, sofern die besonderen Charakteristika des jeweiligen Sektors berücksichtigt werden.
102. Bei der Ermittlung der angemessenen Rendite durch Gewinnvergleich muss geprüft werden, inwieweit die Gewinnkennzahlen der DB-POSTDIENST und der DPAG sich auf allgemein anerkannte Rechnungslegungsgrundsätze stützen, so dass sie mit den Daten anderer Unternehmen vergleichbar sind. Nach Auffassung der Kommission müssen in diesem Zusammenhang zwei Punkte geklärt werden:
 - In der internen Kostenrechnung sind die Kosten [...] und [...] bereits berücksichtigt. Die Definition dieser Kapitalkosten ist zu überprüfen, damit eine doppelte Erfassung dieser Kapitalkosten vermieden und somit eine aussagekräftige Gewinnkennzahl ermittelt wird.
 - Für die Zeit bis 1995 ist zu klären, inwieweit die Ablieferungen Steuern- und Dividendenzahlungen darstellen.
103. Die im Bereich der regulierten Briefdienste und Universaldienstleistungen wahrgenommenen Funktionen und getragenen Risiken müssen analysiert werden, damit angemessene Vergleichsunternehmen gefunden werden:
 - Sollten diese Funktionen und Risiken bei den regulierten Briefdiensten und den Universaldienstleistungen unterschiedlich sein (so wäre es z. B. denkbar, dass Universaldienstleistungen, die auf stärker vom Wettbewerb geprägten Märkten erbracht werden, mit höheren Risiken verbunden sind als regulierte Dienste, die vor dem Wettbewerb geschützt sind), kann auch die angemessene Rendite unterschiedlich ausfallen.
 - Für die regulierten Briefdienste kann es aufgrund der ausschließlichen Rechte der DB-POSTDIENST und der DPAG schwierig sein, Unternehmen zu finden, die als Vergleichsmaßstab dienen können. Daher kann erwogen werden, die Wertschöpfungskette in einzelne Funktionen zu unterteilen (z. B. Beförderung, Einzelhandelsvertrieb, Verwaltung) und für jede Funktion einen Vergleichswert zu ermitteln. Damit stünden mehr Unternehmen (z. B. aus anderen Sektoren, in denen ähnliche Funktionen wahrgenommen werden) zur Verfügung, um eine angemessene Rendite durch Gewinnvergleich zu ermitteln.

7.6. Berücksichtigung der zurückgezahlten Beihilfen

104. Die Kommission hat in ihrer Negativentscheidung aus dem Jahr 2002 bereits festgestellt, dass ein Teil der staatlichen Beihilfen zur Finanzierung einer aggressiven Preispolitik für Haus-zu-Haus-Paketdienste und somit nicht im allgemeinen Interesse verwendet wurde. Die entstandenen Verluste wurden als rechtswidrige Beihilfe gewertet, und es wurde ein Betrag von 572 Mio. EUR zurückgefordert. In der aktuellen Untersuchung muss dies natürlich in die Kalkulation der Kommission einfließen.

8. BESCHLUSS

105. Daher fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens seine Stellungnahme abzugeben und alle für die beihilferechtliche Würdigung der Maßnahmen sachdienlichen Informationen zu übermitteln.

106. Die Kommission erinnert Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 des EG-Vertrags und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, dem zufolge der betreffende Mitgliedstaat im Falle von Negativentscheidungen alle notwendigen Maßnahmen ergreift, um die Beihilfe vom Empfänger, auch indirekten Empfängern, zurückzufordern, sofern dies nicht gegen einen allgemeinen Grundsatz des Gemeinschaftsrechts verstoßen würde. Weiter heißt es, dass die aufgrund einer Rückforderungsentscheidung zurückzufordernde Beihilfe Zinsen umfasst, die ab dem Zeitpunkt, ab dem die rechtswidrige Beihilfe dem Empfänger zur Verfügung stand, bis zu ihrer tatsächlichen Rückzahlung zahlbar sind. Die Zinsen werden gemäß den Bestimmungen des Kapitels V der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags berechnet.
107. Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* informieren wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum Amtsblatt und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, sich innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung zu äußern.”
-

Ergebnisse vor Steuern im Zeitraum 1990-2006 — Jahresabschlüsse der DB-POSTDIENST und der DPAG

Jahr in Mio. EUR	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Erträge	8 871	10 815	11 257	12 116	12 683	13 641	13 652	13 874			15 131	15 179	14 831	14 698	14 727	14 479	13 696
Gesamte Erträge	10 235	12 526	13 107	14 015	14 503	14 606	14 992	14 872			16 116	16 408	15 936	15 694	15 688	17 845	15 247
Gesamte Aufwendungen + sonst. Erträge	- 10 130	- 12 599	- 13 430	- 14 101	- 14 245	- 14 433	- 14 803	- 14 596			- 14 602	- 14 488	- 15 097	- 13 871	- 14 237	- 15 424	- 13 369
Ergebnis vor Steuern und Zinsen (EBIT)	105	- 73	- 323	- 86	258	173	190	277			1 514	1 920	839	1 823	1 451	2 421	1 878
Finanzergebnis	- 15	- 19	114	- 2	- 127	13	105	108			- 61	45	193	- 474	- 8	- 559	- 647
Außerordentliches Ergebnis	0	0	0	0	- 448	0	0	- 467					374	0			
Ergebnis von Steuern (EBT)	90	- 92	- 210	- 88	- 317	186	295	- 82			1 453	1 965	1 406	1 349	1 443	1 862	1 231
Ablieferungen	- 844	- 1 013	- 1 074	- 1 115	- 1 120	- 672											
Staatliche Transfers gemäß § 37 Abs.3 PostVerfG und § 7 PostUmwG	764	1 038	670	371		2 822											

Anlage 2

**Operative Ergebnisse bei den reservierten Briefdiensten, dem „Universaldienst Frachtpost“ und den „sonstigen
Universaldiensten“ im Zeitraum 1990-1998 — Schriftsatz von Deutschland vom 16. September 1999**

Jahr in Mio. EUR	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Reservierte Briefdienste									
Erlöse inklusive interne Erlöse	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Personalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Sachkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Kapitalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon interne Belastungen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Operatives Ergebnis	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
«Universaldienst Frachtpost»									
Erlöse inklusive interne Erlöse	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Personalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Sachkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Kapitalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon interne Belastungen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Operatives Ergebnis	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
«Sonstige Universaldienste»									
Erlöse inklusive interne Erlöse	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
davon Personalkosten	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

19.10.2007

MT

Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

C 245/43

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.4934 — KazMunaiGaz/Rompetrol)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 245/12)

1. Fit-12.10.2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża KazMunaiGaz PKOP Investment B.V. ("KazMunaiGaz B.V.", l-Olanda) ikkontrollata minn JSN NC KazmunaiGaz ("KazMunaiGaz", Kazachstan), ikkontrollata mill-Istat tal-Kazachstan takkwista skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll ta' l-impriża Rompetrol Group N. V. ("Rompetrol", l-Olanda) permezz tax-xiri ta' ishma minghand Rompetrol Holding S.A..

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriża kkonċernati huma:

— KazMunaiGaz B.V: kumpanija tal-vetturi,

— KazMunaiGaz: l-esplorazzjoni, il-produzzjoni, it-trasport u l-ipproċessar taż-żejt u l-gass naturali,

— Rompetrol: ir-raffinar, it-tqegħid fis-suq u l-kummerċ taż-żejt, operazzjonijiet addizzjonali ta' l-esplorazzjoni u l-produzzjoni u servizzi oħra ta' l-industrija taż-żejt (it-trasport, it-thaffir, l-inġinerija, il-konstruzzjoni).

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru. (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4934 — KazMunaiGaz/Rompetrol, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea

Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni,

Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet

J-70

B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004 p. 1

Avviż ippubblikat skond l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1/2003 fil-Każ COMP/37.984 — SkyTeam

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2007/C 245/13)

1. INTRODUZZJONI

1. Skond l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat ⁽¹⁾, il-Kummissjoni tista' tid-deċiedi — f'każijiet fejn ikollha l-hsieb li tadotta deċizzjoni li tirrikjedi li jitwaqqaf ksur u fejn il-partijiet ikkonċernati joffru li jintrabtu biex jindirizzaw it-thassib espress lilhom mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni preliminari tagħha — li tagħmel dak l-irbit vinkolanti fuq l-imprizi. Deċizzjoni bhal din tista' tiġi adottata għal perjodu speċifiku u għandha tikkonkludi li ma hemmx aktar raġuni għal azzjoni mill-Kummissjoni, mingħajr ma jinstab jekk kienx hemm jew għadx hemm ksur jew le. Skond l-Artikolu 27 (4) ta' l-istess Regolament, il-Kummissjoni għandha tippubblika sommarju konċiż tal-każ u l-kontenut prinċipali ta' l-irbit. Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw il-kummenti tagħhom fit-terminu ffixxat mill-Kummissjoni.
2. Il-Kummissjoni Ewropea rċeviet sett ta' impenji li huma formalment sottomessi minn Aerovias de México S.A. ("Aeromexico"), Alitalia-Linee Aeree Italiane-S.p.A. ("Alitalia"), České Aerolinie a.s. ("ČSA"), Delta Air Lines, Inc. ("Delta"), Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V. ("KLM"), Korean Air Lines Co. Ltd., ("Korean Air"), Northwest Airlines, Inc. ("Northwest") u Société Air France S.A. ("Air France"), li huma membri ta' SkyTeam airline alliance. Dawn l-impenji kienu sottomessi waqt li kienet għaddejja l-investigazzjoni tal-Kummissjoni skond l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE dwar l-effetti tal-kooperazzjoni konkluża fil-qafas ta' SkyTeam.

2. SOMMARJU TAL-KAŻ

3. SkyTeam hi alleanza ta' kumpaniji ta' l-ajru mxerrda mad-dinja kollha li tiffoka fuq kooperazzjoni strategika fit-tul dwar servizzi għall-passiġġieri u t-tagħbija bl-ajru L-alleanza fil-preżent tinkludi għaxar linji ta' l-ajru li huma membri li dahlu għal diversi ftehimiet multilaterali u bilaterali. Filwaqt li l-livell minimu ta' kooperazzjoni bejn il-membri ta' SkyTeam ikopri l-osservanza tagħhom tal-ftehim ta' qafas kif ukoll *codesharing* reċiproku, Programmi ta' *Frequent Flyer* u aċċess għal-lounges, uhud mill-membri dahlu għal kooperazzjoni aktar avvanzata li twassal għal koordinazzjoni shiħa f'parametri prinċipali tal-kompetizzjoni fis-swieq ġeografici speċifiċi.
4. Il-Kummissjoni eżaminat l-effetti tal-kooperazzjoni konkluża fi hdan il-qafas ta' SkyTeam dwar *is-city pairs* bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerka u *s-city pairs* Ewropej li ma kinux eżaminati f'każi preċedenti tal-Kummissjoni ⁽²⁾ kif ukoll dwar *city-pairs* bejn l-UE u pajjiżi terzi ⁽³⁾.
5. Fil-15 ta' Ġunju 2006 il-Kummissjoni harġet Stqarrija ta' Ogġezzjonijiet marbuta mal-proċedimenti skond l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u pprovdiet aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni, lill-membri segwenti ta' SkyTeam ⁽⁴⁾: Aeromexico, Alitalia, ČSA, Delta, KLM, Korean Air, Northwest, Air France kif ukoll għal Continental Airlines, Inc. Fil-25 ta' April 2007 il-Kummissjoni bagħtet Ittra tal-Fatti u pprovdiet aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni għal Aeromexico, Alitalia, ČSA, Delta, KLM, Korean Air, Northwest u Air France. Id-dikjarazzjoni ta' ogġezzjonijiet li kienet sostnuta bl-Ittra tal-Fatti, hija meġjusa li tikkostitwixxi l-valutazzjoni preliminari fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

⁽¹⁾ ĠUL 1, 4.1.2003, paġna 1.

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-7.4.2004, fil-każ COMP/D-2/38.284 *Air France/Alitalia*, ĠU L 362, 9.12.2004, pp. 17-20 u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-11 ta' Frar 2004 fil-każ COMP/M.3280 *Air France/KLM*, ĠU C 60, 9.3.2004, p. 5.

⁽³⁾ Ara l-Avviż tal-Kummissjoni dwar l-investigazzjoni ta' ftehim ta' alleanza fil-qasam tat-trasport bl-ajru ĠU C 76, 27.3.2002, p. 12.

⁽⁴⁾ Investigazzjoni dwar l-effetti ta' kooperazzjoni ma' Aeroflot Russian Airlines, li biss ssiebet fi SkyTeam fl-14 ta' April 2006, ma kinitx inklusa f'din l-Istqarrija ta' Ogġezzjonijiet.

6. Skond il-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni, il-kooperazzjoni bejn il-membri ta' SkyTeam tqajjem thassib dwar il-kompatibbiltà tagħha ma' l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE dwar numru ta', li jinkludu partikolarment Amsterdam-Detroit, Amsterdam-Minneapolis, Pariġi-Atlanta, Pariġi-Cincinnati, Ruma-Atlanta, Milan-New York City, Pariġi-Praga, Milan-Praga, Ruma-Praga, Amsterdam-Praga u Pariġi-Seoul. Fil-każ ta' bosta minn dawn is-, u soġġett għall-karatteristiċi speċifiċi li jistgħu japplikaw għal uħud minn dawn ir-rotot, il-membri rilevanti ta' SkyTeam dahlu għal-livell imtejjeb ta' kooperazzjoni dwar il-parametri prinċipali ta' kompetizzjoni kollha. Skond il-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni, din il-kooperazzjoni mtejjba aktarx li jista' jkollha effetti antikompetittivi minhabba l-pożizzjoni qawwija fis-suq tal-membri involuti ta' SkyTeam flimkien ma' l-eżistenza ta' ostakli sinifikanti għad-dhul fis-suq. L-ostakoli għad-dhul fis-suq jinkludu, b'mod partikolari, xkiel fl-allokkazzjoni *slots* fl-ajruporti prinċipali ta' l-UE, il-vantaġġ tal-frekwenza tal-partijiet u d-dominanza tal-*hub* kif ukoll l-effetti tan-netwerk mill-programmi kongunti tal-*Frequent Flyer* tal-partijiet u skemi ohra ta' inċentivi.
7. Id-destinarji ta' l-Istqarrija ta' Ogġezzjonijiet u l-Itra tal-Fatti esprimew l-opinjoni tagħhom fit-tweġibiet bil-miktub tagħhom iżda ċedew id-dritt tagħhom għal smigh orali.

3. IL-KONTENUT PRINĊIPALI TA' L-IMPENJI OFFRUTI

8. Għalkemm il-partijiet ma qablux mal-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni, Aeromexico, Alitalia, ČSA, Delta, KLM, Korean Air, Northwest u Air France offrew li jirrispettaw sett ta' impenji li huma ddiżinjati biex inehhu t-thassib tal-Kummissjoni.
9. Hemm sommarju fil-qosor ta' l-impenji hawn taht u l-verżjoni shiha ta' l-impenji hija ppubblikata bl-Ingliż fuq il-websajt tad-Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni, fuq:

<http://www.ec.europa.eu/comm/competition/index-en.html>

10. Dwar *is-city pairs* elenkati fil-paragrafu 6, il-partijiet imsemmija hawn fuq joffru li:
 - (a) Jagħlu *slots* disponibbli fl-ajruporti xierqa ta' l-UE biex iħallu l-kompetituri joperaw servizzi ġodda jew addizzjonali.
 - (b) Jaqsmu l-programmi *Frequent Flyer* tagħhom ma' l-applikant il-ġdid, jekk ma jkollux programm komparabbli.
 - (c) Jidhlu fi ftehim ta' *interlining* ma' l-applikant il-ġdid. Dan, pereżempju, jippermetti lill-applikant il-ġdid, joffri vjaġġi bir-ritorn fejn l-ewwel titjira tkun operata mill-applikant il-ġdid u t-tieni wahda tkun operata mill-partijiet.
 - (d) Jidhlu fi ftehimiet speċjali *pro rata* għat-traffiku fras il-ghajn u lil hinn mir-rotot fl-ambitu ta' l-UE.
 - (e) Jiffacilitaw servizzi inter-modal.
11. Dwar *is-city pairs* bejn l-UE u l-Istati Uniti, il-partijiet joffru impenji għal applikant wiehed ġdid prospettiv biex jopera servizz ġdid jew addizzjonali. Dan is-servizz ġdid irid jopera mill-anqas sitt ijiem fil-ġimgħa u jista' jew ikun dirett jew minn *hub* Ewropew jew kwalunkwe ajruport ta' l-Istati Uniti.
12. Dwar *is-city pairs* Ewropej, il-partijiet joffru impenji biex jgħinu l-kompetituri halli globalment joperaw żewġ servizzi kuljum fuq ir-rotta Amsterdam-Praga u Milan-Praga, tliet servizzi kuljum fuq ir-rotta Pariġi-Praga u servizz kuljum fuq Ruma-Praga. Is-servizzi eżistenti mill-kompetituri għandhom ikunu mnaqqsa minn dan it-total. Jiġu kkunsidrati biss servizzi bla waqfien li joperaw kuljum mit-Tnejn sal-Ġimgħa bi skeda regolari.
13. Dwar *is-city pair* Pariġi-Seoul, il-partijiet joffru impenji għal sa żewġ applikanti ġodda, li kull wiehed minnhom jopera servizz mill-anqas tliet ijiem fil-ġimgħa.
14. Il-partijiet joffu wkoll li jaħtru amministratur biex jissorvelja t-tweġiq ta' l-impenji. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn applikant ġdid u l-partijiet dwar it-termini ta' ftehim, il-partijiet joffru proċess għas-soluzzjoni tat-tilwim fejn l-amministratur sorveljanti għandu finalment jiddeciedi dwar it-termini.

15. Il-partijiet joffru dawn l-impenji għal hames snin għal *city pairs* b'titjiriet twal lejn/minn destinazzjonijiet fl-Istati Uniti u għal sitt snin għas-*city pairs* l-oħra kollha sa mid-data tan-notifika tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-partijiet.

4. STEDINA GĦALL-PREŻENTAZZJONI TA' KUMMENTI

16. Sogġett għall-ittestjar tas-suq, il-Kummissjoni bi hsiebha tadotta deċiżjoni taht l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) 1/2003 li tiddikjara l-impenji li jinsabu fis-sommarju hawn fuq u li huma ppubblikati fuq l-Internet fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni għandhom jorbtu lill Aeromexico, Alitalia, ČSA, Delta, KLM, Korean Air, Northwest u Air France.
17. Skond l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 1/2003, il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar l-impenji proposti. Dawn l-osservazzjonijiet għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn xahar wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-partijiet terzi interessati huma wkoll mitluba li jissottomettu verżjoni mhux kunfidenzjali tal-kummenti tagħhom, li minnhom għandhom jithassru s-sigriet kummerċjali u siltiet kunfidenzjali oħrajn u jiġu mibdulini kif mitlub b'sommarju mhux kunfidenzjali jew bil-kliem '[sigriet kummerċjali]' jew '[kunfidenzjali]'. Talbiet leġittimi ser ikunu rispettati.
18. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni taht in-numru ta' referenza COMP/37.984 — SkyTeam, bl-email (COMP-GREFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), bil-faks (nru tal-faks (32-2) 295 01 28) jew bil-posta f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru Antitrust
B-1049 Brussell
